

JUMP COMICS



CAPTAIN TSUBASA WORLD YOUTH

〈ワールドユース編〉

つばさ

キャプテン翼

VOLUME 1: OZORA TSUBASA, I'M ALRIGHT !



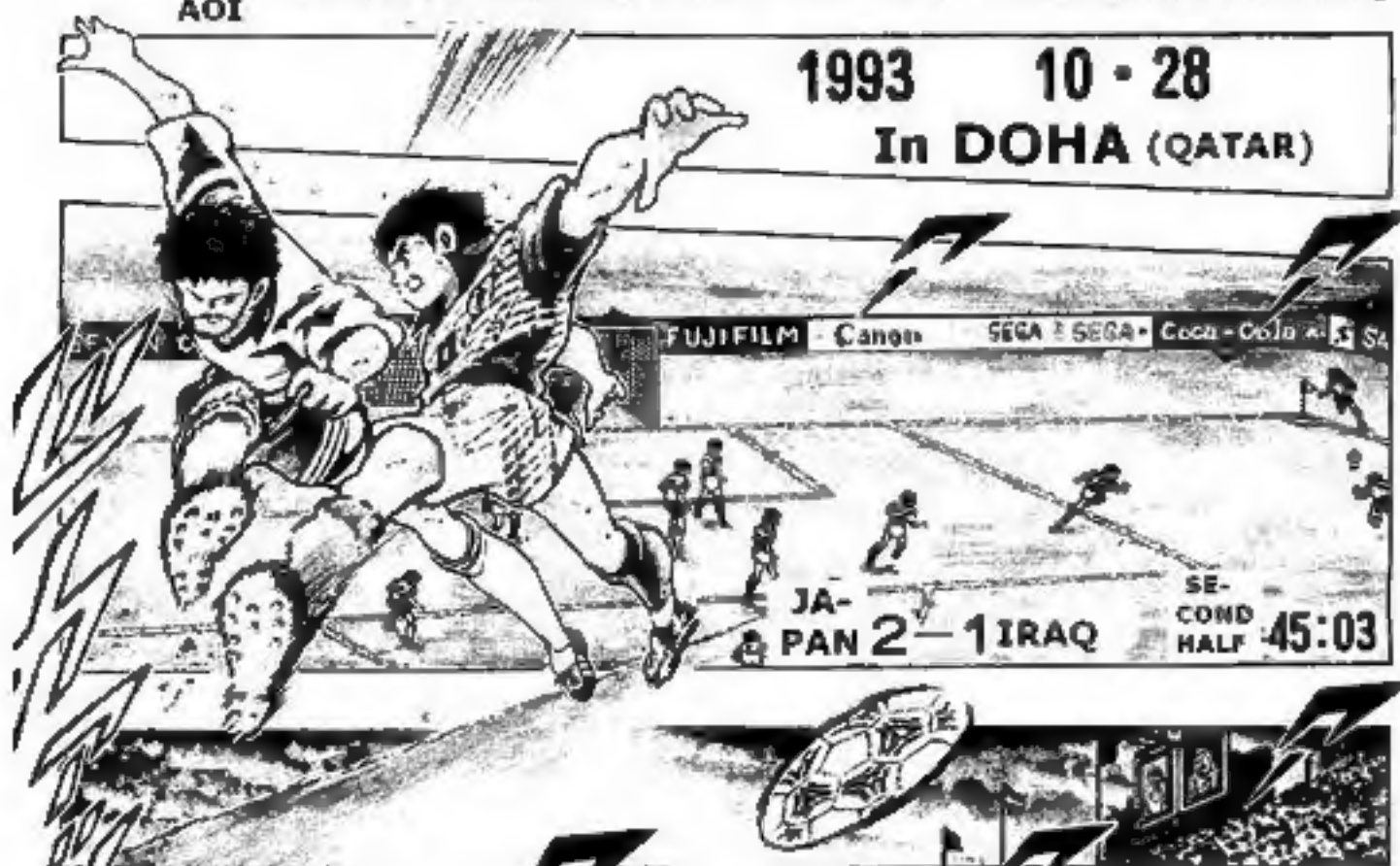
TSUBASA

**TAKAHASHI
YOICHI**

PRINCIPE
DEL SOLE,
AOI

AOI SHINGO'S APPEARANCE!

1993 10 - 28
In DOHA (QATAR)



SFX: DOKAAH



JAPAN 2-2 IRAQ

WE'LL BRING CUP TO



HE'S
15 AT
THIS
MO-
MENT

"AOI
SHINGO"

THE WORLD JAPAN!!



THIS JAPANESE
WANTED TO PLAY
IN ONE OF THE
WORLD'S MOST
FAMOUS PRO
SOCCER
LEAGUE, THE
SERIE A, THIS
BOY'S NAME IS

WITH THIS THOUGHT
IN MIND

"WE'LL BRING THE WORLD CUP
TO JAPAN!!"

A
YOUNG
BOY
STEPPED
ON
ITALY'S
GROUND

SFX:
GYUH

SFX:
KIIIN

PRINCE OF THE SUN 太陽王子

DEATH SAULT 王子の死



**CAPTAIN
TSUBASA**
〈WORLD YOUTH〉
— PROLOGUE 1 —
AOI'S CHAPTER

**AOI SHINGO'S
APPEARANCE!**

IDIOTS,
YOU IN AC
MILAN ARE
SIMPLE-
TONS!

YOU'RE NOT
THE ONLY ITALIAN
TEAM IN MILAN, INTER
(INTER MILANO) IS A
STRONG TEAM IN
SERIE A AS WELL

**YOU'LL
SEE,
WE'LL
WIN**

!!

NO!!
NO
GOOD
GO
BACK

YOU'LL RE-
GRET NOT
TO HAVE
TAKEN
ME!

INTER HEAD-
QUARTERS

OLI-
CH

ドテッ

SFX:
DO-
TEH

I DON'T ASK TO BE
PART OF THE PRO,
I'LL GO IN THE
JUNIOR TEAM, LET
ME PASS SOME
SELECTION TESTS

HEY, WAIT A
MOMENT, I
HAVE...
I HAVE
POTENTIAL IN
SOCCER, LET
ME SHOW YOU

YOU SHOULD GO
BACK TO JAPAN,
YOUR UNDEVE-
LOPED COUNTRY
IN SOCCER WHICH
HAS NEVER WON
THE WORLD CUP

SHI---T,
YOU'RE SO
NARROW
MINDED

IDIOT, WHERE DO YOU
THINK YOU ARE, WE HAVE
NO OFFER FOR YOU, THE
FAMOUS AC MILAN
DOESN'T NEED A
JAPANESE BRAT WHO'S
JUST BABBLING SOME
ITALIAN

SFX: FU---H

**I'LL PLAY
WITH JAPAN
IN THE WORLD
CUP FOR
SURE**

I WAS IN A MISERABLE SITUATION,
IT ALL STARTED OUT LIKE THIS ...

WHEN MY UNCLE SHINNOSUKE,
WHO WAS LIVING IN ITALY, TOLD
ME THAT HE WOULD TAKE CARE OF
ME IF I WENT TO ITALY, HE TOLD
ME THIS...

BUT THEY
MAY BE RIGHT,
ASKING TO
JOIN THEIR TEAM
WITHOUT ANY
RECOMMENDATION
IS JUST
UNREASONABLE

SFX: PUN, PUN

SHIT, INTER
AND AC
MILAN ARE
JUST THE
SAME

DON'T WORRY,
YOU WANT TO BE IN
A SOCCER CLUB?
I'LL INTRODUCE
YOU, COME
QUICKLY,
SHINGO

SFX: HAH, HAHAHAMA

BUT
WHEN I
ARRIVED
IN ITALY

SFX: CHI---N

EH

YOU'RE SHINGO,
THE JAPANESE
BOY WHO
SHINNOSUKE
TOLD ME
ABOUT

YOU WANT ME
TO COME
BACK TO
JAPAN, NO
WAY...

IT'S TRUE MOM,
IT WAS UNCLE
SHINNOSUKE'S
FUNERAL WHEN
I ARRIVED
HERE, INDEED

IF I CAN'T
PLAY SOCCER,
IT'S NO USE
FOR ME TO STAY
IN ITALY

..... WELL, I
HAVE A
BOARDING
HOUSE,
STILL

R.....
REAL-
LY

I HAVE A
ROOM FOR
YOU TO
RENT IF
YOU HAVE
MONEY

TH...
THANKS

SFX: TOHOMO...

I COULD
ASK HIM TO
LET YOU
PASS SOME
SELECTION
TESTS
TOMORROW
AS WELL

WELL, I COULD
INTRODUCE
YOU TO THE
COACH OF THE
INTER JUNIOR
TEAM IF YOU
WANT



Y...
YES

YOU'D LIKE
TO BE IN A
SOCCER
CLUB



SFX: NIKO, NIKO

Y...
YES,
PLEASE
!!

R...
REALLY

BUT I WILL
REALLY BE
ABLE TO PASS
THE INTER
SELECTION
TESTS
TOMORROW,
RIGHT

O...
OKAY
I'LL GET
THOSE 2
MILLIONS
LIRAS

WELL IF
YOU DON'T
HAVE THEM
THEN OUR
DISCUSSION
IS OVER

COME BACK HERE
AT 1 O' CLOCK IN
THE AFTERNOON,
WITH 2.000.000
LIRAS AS AN
ADMISSION
FEE

EH,
2 MIL-
LIONS
LIRAS!?



I'M PART OF
THE INTER'S
STAFF

YEAH

SERIE A

JUST LIKE BRAZIL AND WEST GERMANY (CURRENTLY GERMANY), ITALY HAS WON THE WORLD CUP THREE TIMES*, ITALY'S PRO SOCCER LEAGUE BOASTS TO BE THE KINGDOM OF EUROPEAN SOCCER (WITH 18 TEAMS PARTICIPATING), IT'S INDEED ONE OF THE MOST PROMINENT PRO SOCCER LEAGUE IN THE WORLD, SINCE SUPERSTARS PLAYERS, ITALIAN OR FROM THROUGHOUT THE WORLD ARE PLAYING IN IT

AC MILAN AND INTER (INTER MILANO) BOTH BASED IN MILAN, ARE ALWAYS AMONG THE FAVORITES OF THE SERIE A



SUPER STARS WHO HAVE PLAYED IN SERIE A

I CAME TO ITALY TO BECOME A PRO SOCCER PLAYER IN THE SERIE A

YE-----S,
I'LL
MAKE
IT



*THE MANGA WAS PUBLISHED IN 1994



SFX: CHICHICHI...

BUT I'LL
SEE HOW
IT TURNS
OUT

I'LL GO
TO SLEEP
ALREADY
TO BE
READY
TOMORROW

BUT 2 MILLIONS
LIRAS, THAT
MAKES IT
150,000 YENS...
I WON'T HAVE
ANYTHING LEFT
TO LIVE

I'LL HAVE TO
SUCCEED
DURING
TOMORROW'S
SELECTION
TESTS

YUP

HM

YES, HERE
ARE THE 2
MILLIONS
LIRAS

SFX: BROOOH

HA...
OKAY

DON'T YOU KNOW
THAT INTER'S
TRAINING FIELDS
ARE IN THE
SUBURBS OF
MILAN

EH

SO, GET
IN THE
CAR

MILAN'S SUBURBS APPIANO GENTILE INTER CLUBHOUSE

OOH,
THESE ARE
INTER'S
TRAINING
FIELDS

SO,
HERE
WE ARE

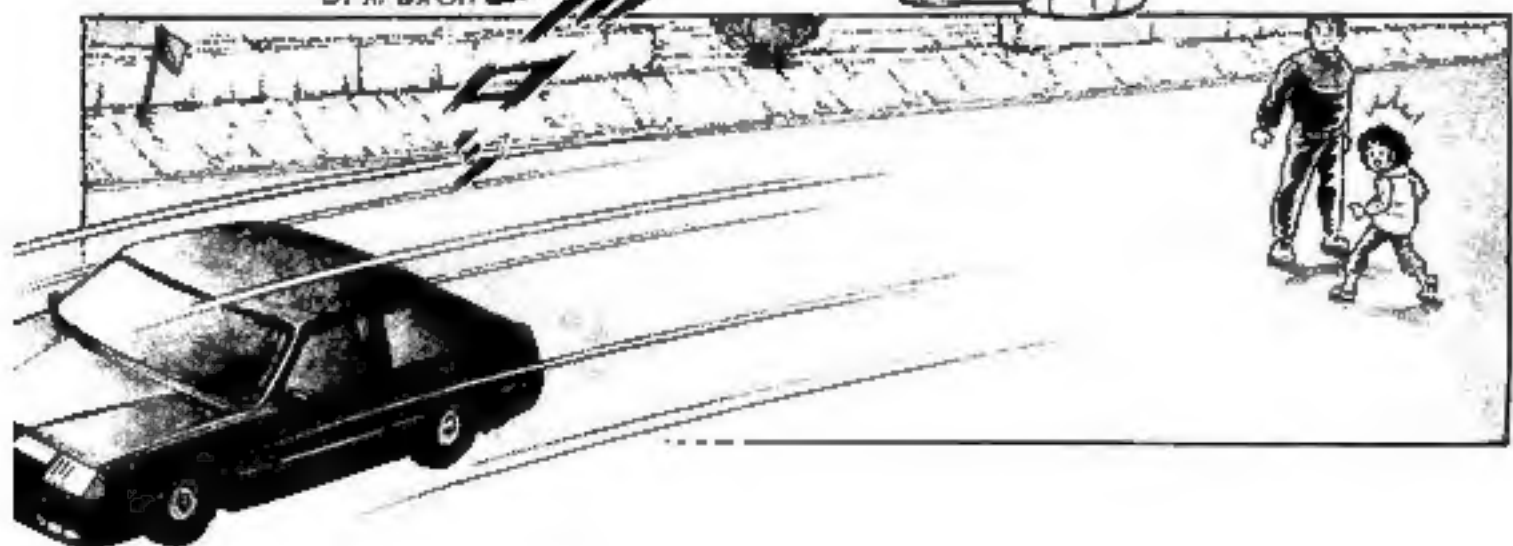
SFX: NIYAH



SFX: PEKORI



SFX: BROH





THIS STAFF
MEMBER REALLY
NEVER TALKED
TO YOU ABOUT
ME PASSING
THE SELECTION
TESTS



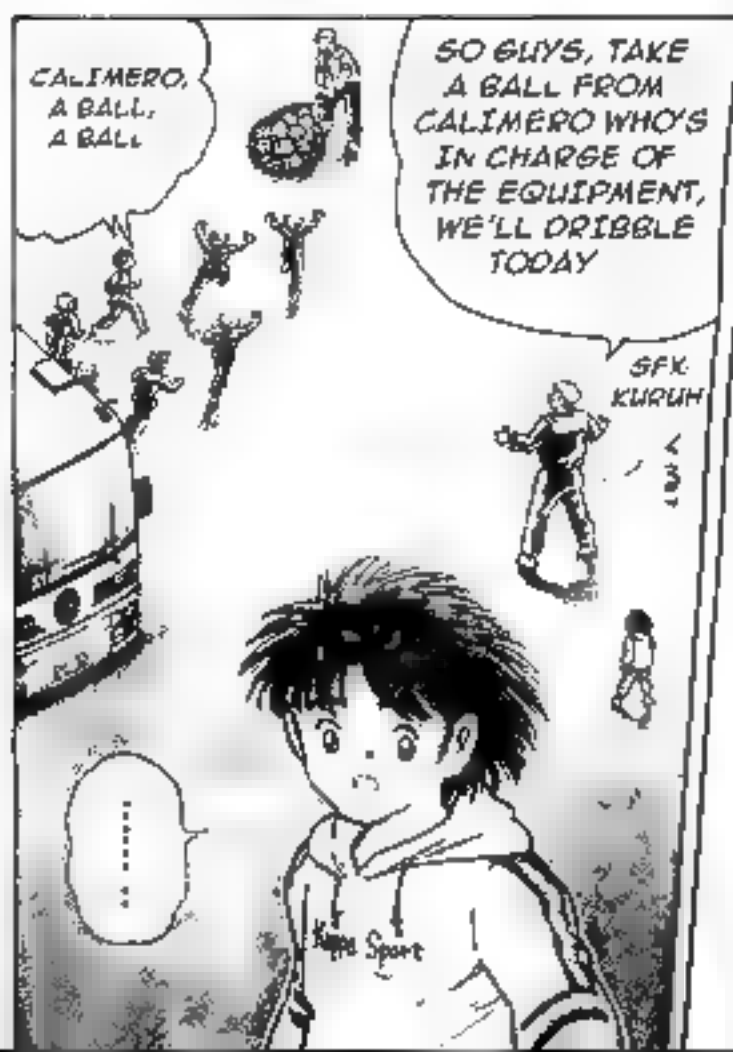
N...
NO WAY



LUH, SORRY BUT
THERE ARE NO
SELECTION TESTS AT
THIS MOMENT AND I
NEVER SAW THIS GUY,
HE'S NOT FROM
THE STAFF



N...
NO WAY,
THIS MAN
IS A...



CALIMERO,
A BALL,
A BALL

SO GUYS, TAKE
A BALL FROM
CALIMERO WHO'S
IN CHARGE OF
THE EQUIPMENT,
WE'LL DRIBBLE
TODAY

SFX:
KURUH



M...
MISTER

WHAT
DOES
THAT
MEAN

SFX: BROH

WAIT A
MOMENT

I'LL HITCH
HIKE TO
MILAN AND
TAKE ANY JOB
AVAILABLE

NO
WAY

PLEASE

OF COURSE,
I NEED TO
GAIN MONEY
TO PAY THE
RENT ..

IF YOU CAN'T
PAY I'LL FORCE
YOU TO GO
BACK TO
JAPAN

DON'T
INSIST

YOU CAN'T WORK
IN ITALY IF YOU
DON'T HAVE A
WORK
PERMIT

I WON'T
TAKE A
JAPA-
NESE

I
DON'T
NEED
YOU

NO

I'M
BEGGING
YOU

IT'S NOT
POSSI-
BLE

NO,
YOU'RE
TOO
YOUNG

NO ONE WANTS
TO TAKE ME
BECAUSE I'M
JAPANESE ...

SFX
CHYON-
BON

HEY! WHAT'S THE MATTER
YOUNG BOY, THE SUN IS ALL
OVER OUR COUNTRY YET
YOU ARE SO
GLOOMY

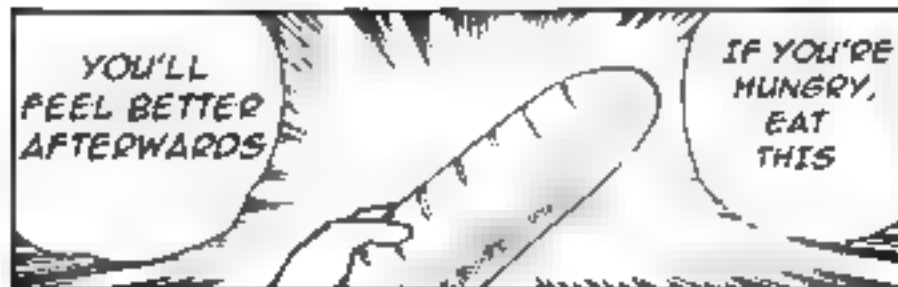


SFX BUU---M

I'M
HUNGRY
BUT



YOU'LL
FEEL BETTER
AFTERWARDS



IF YOU'RE
HUNGRY,
EAT
THIS

DON'T
MEN-
TION
IT



TH
THANKS



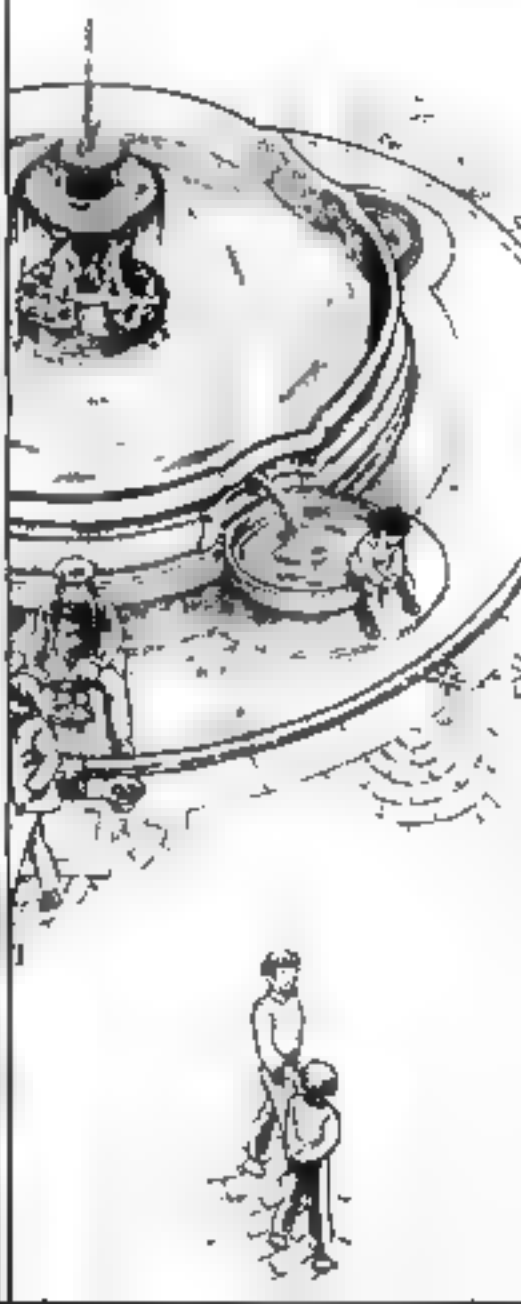
SFX DAN



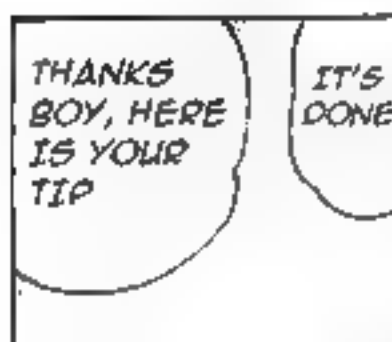
I ARRIVED
HERE
YESTERDAY
MYSELF, I DID
SOME REALLY
GOOD BUSINESS
IN NAPLES, BUT I
THINK THAT I'LL STAY
HERE A WHILE TO
SHINE
SHOES,
HAHAHA



I SEE,
IT'S YOUR
FIRST
TIME IN
MILAN



SFX: KYUH, KYUH



IT'S DONE



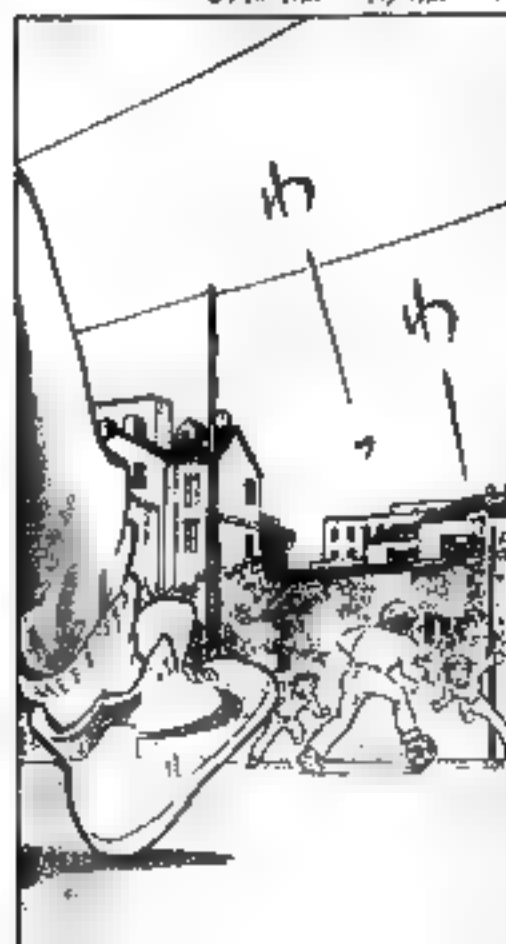
SFX SAH, SAH



SFX KYUH, KYUH



SFX: WA---H, WA---H





SFX HYOI, BOM



SFX PON



SFX BOM, BOM



23

SFX
BOMH,
BOMH



IT'S
NATURAL, IN
JAPAN I HAVE
WON THE
LIFTING
TOURNAMENT
MANY
TIMES

GREAT
BALL
LIFTING
TECH-
NIQUE

N...
NICE



*JAPANESE USES THE ENGLISH
TERM "LIFTING" FOR "JUGGLING"

日本少年サッカー

THE PLAYERS OF
THE TEAMS THAT
DIDN'T MAKE IT
IN THE FINAL
TOURNAMENT WILL
PARTICIPATE IN
THE LIFTING
TOURNAMENT

THE BEST
WILL WIN
A TROPHY

HE'S
BETTER
THAN US

HEY, LOOK
KAZUO, THIS
GUY IS
STILL AT IT

HEHEHE

MY TEAM
DIDN'T WIN
A SINGLE
MATCH BUT
I'M
CONFIDENT
IN LIFTING

SFX. BUNCH OF
PACHI, PACHI

AOI, IN 5TH
GRADE, OF
NAKAHARA
FC, IS THE
WINNER

YES

SFX.
BOMH,
BOMH



HEHEHE...
I REALLY
COULD LAST
SO MANY
HOURS...



SFX. PO...N

THERE



GIVE
ME
SOME
SPACE

AND HERE
IS THE
BIG, LAST
TECHNIQUE



SFX BAH,
KUH, BAH,
KUH BAH

WAAH

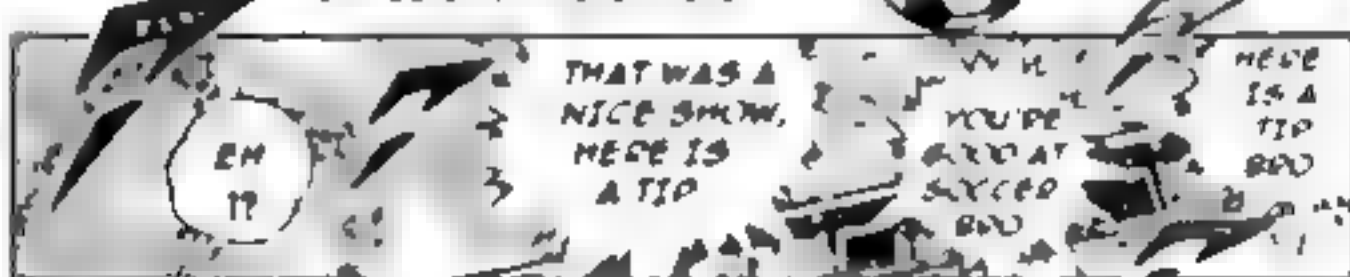
PEACE

Kappa Sports

SFX BAH

AH

THAT'S
IT!!



I KNEW
THAT I
COULD FIND
A SOLUTION

HEHEHE
MY IDEA WAS
EXCELLENT I
ALREADY HAVE
THE RENT FOR
3 MONTHS

SHINGO'S
LIFTING
PERFORMANCE
NEAR THE
FOUNTAIN
PLAZA BECAME
QUITE FAMOUS

BRAVO

THAT'S
IT

~~~~~ ZACH ZACH ZACH

YEAH THIS  
KIND OF  
CLOWNING IS  
JAPANESE'S  
SPECIALTY

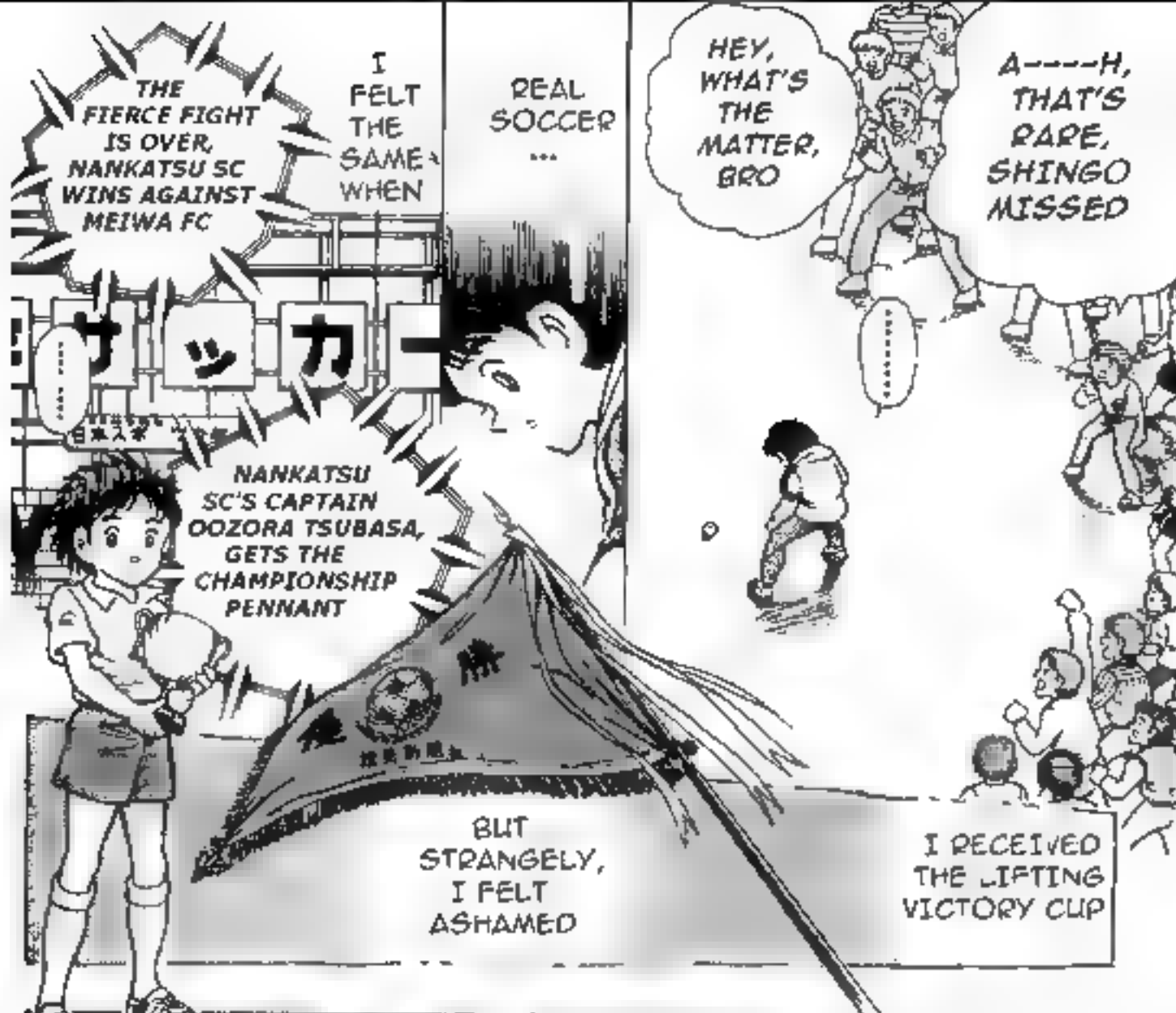
HANA THE  
DUMBO WAS  
TRUE IT'S A  
NICE STREET  
PERFORM-  
ANCE

OF COURSE JAPAN NEVER  
PARTICIPATED IN THE WORLD  
CUP AND THERE IS NO  
JAPANESE PLAYER WHO IS  
GOOD ENOUGH TO PLAY IN THE  
SERIE A WHERE THE  
WORLD'S FAMOUS PLAYERS  
ARE BATHERED

BUT WHEN  
IT COMES  
TO REAL  
SUCCESS  
THEY'RE  
NO GOOD

~~~~~  
IT'S NOT
USEFUL
IN REAL
SOCCER

EVEN
IF HE'S
GOOD AT
LIFTING



THE
FIERCE FIGHT
IS OVER,
NANKATSU SC
WINS AGAINST
MEIWA FC

I
FELT
THE
SAME
WHEN

REAL
SOCCER
...

HEY,
WHAT'S
THE
MATTER,
BRO

A-----H,
THAT'S
RARE,
SHINGO
MISSED

NANKATSU
SC'S CAPTAIN
OOZORA TSUBASA,
GETS THE
CHAMPIONSHIP
PENNANT

BUT
STRANGELY,
I FELT
ASHAMED

I RECEIVED
THE LIFTING
VICTORY CUP



INDEED, I DIDN'T
COME HERE TO
DO A LIFTING
SHOW...
EVEN IF IT'S TO
EARN SOME
MONEY

SPX ZORO, ZORO



BUT I CAN'T JOIN
A CLUB...
SO THERE IS
NO USE FOR
ME TO STAY IN
ITALY



SO,
LET'S
GO
BACK

IT MUST
BE ALL
FOR
TODAY

YOU
WON'T
GO ON
SHINGO

I CAME IN
ITALY TO
LEARN REAL
SOCCER...

Sport



SFX KURU



SO I'LL GIVE UP AND GO
BACK TO JAPAN,
I'LL TELEPHONE TO JAPAN,
TAKE A PLANE TO GO
BACK TO...
JAPAN...



SFX BORO, BORO

IT WAS DURING A
MATCH AGAINST
THE NANKATSU
MIDDLE SCHOOL,
WHERE OOZORA
TSUBASA WAS



I...INDEED, I SAW
OOZORA TSUBASA
AGAIN AFTER HIS
VICTORY IN THE
NATIONAL
JUVENILE SOCCER
TOURNAMENT

**TOKAI DISTRICT SOCCER FESTIVAL
THE NATIONAL CHAMPION
TEAM IS COMING!**

THE KING NANKATSU MIDDLE SCHOOL **V.S.** LOCAL TEAM NAKAHARA MIDDLE SCHOOL

IT WAS DURING
THE SOCCER
FESTIVAL OF THE
TOKAI DISTRICT
OOZORA TSUBASA
WAS A 3RD YEAR
STUDENT, AND ME
A 2ND YEAR
STUDENT.

SFX PI---H



WE'LL DEFEND
TOGETHER AND
DO A PASS TO
YOU FOR SURE

WE'RE COUNTING
ON YOU SHINGO,
YOU'RE THE ONLY
ONE WHO CAN
SCORE AGAINST
NANKATSU

OUR TEAM'S TACTIC
WAS TO PUT ME
IN THE FRONT LINE
AS THE ONLY
FORWARD ALL THE
OTHERS HAD TO
DEFEND AGAINST
THE FIERCE
ATTACKS OF
THE STRONG
NANKATSU

YES
LEAVE
IT TO
ME





I NEVER
GET THE
BALL

SFX:
U---H

NICE
HEAD,
IZAWA

THE FIRST HALF
ENDED AND I
DIDN'T HAVE
THE BALL
EVEN ONCE

SFX: PI-----H



IT'S NATURAL,
IF YOU THINK
THAT YOU
CAN'T WIN
EVEN BEFORE
THE MATCH
STARTED, YOU
WON'T TAKE
THE BALL
FROM
NANKATSU

SFX: DAH



THE SECOND
HALF OF THE
MATCH
STARTED.....
AND
NOTHING
CHANGED



YEAH, DON'T
BE FRUSTRATED
SHINGO, WE'LL
DO SOMETHING
IN THE SECOND
HALF

CAP-
TAIN



NANKATSU
WAS
SCORING
GOAL AFTER
GOAL

THAT'S
IT, KI-
SUGI

BUT EVEN
WITH THIS
TACTIC,
THE
MATCH
DIDN'T
TURN OUT
WELL

NICE
GOAL,
TAKI

FIGHT,
GUYS

THE
FIRST
HALF IS
OVER

I'M SO
SATISFIED
TO FIGHT
THEM TODAY

THEY ARE
REALLY
STRONG

IT CAN'T
BE HELPED,
THE OPPONENT
IS THE
NATIONAL
CHAMPION
NANKATSU

PLEASE STAND
MORE FIRM
SENPAIS!!
I NEVER GOT
THE BALL
SO FAR



WE TOOK 5
GOALS IN THE
FIRST HALF AND
IT WAS NOT A
PROBLEM
FOR THEM



I WAS
GOING
TO RUSH
STRAIGHT TO
NANKATSU'S
GOAL !!

AAH, HE
GOT PAST
KISUGI
AND TAKI

YES, MY
DRIBBLE IS
EFFICIENT
EVEN
AGAINST
NANKATSU

YOU'RE
NOT BAD,
BUT
YOU WON'T
GET PAST
NANKATSU'S
DEFENSE
PIVOT

I TOOK
THE
BALL
JUST
IN
FRONT
OF
OUR
GOAL

SFX: ZAH

SFX:
BABA-
BABA-
BABA-
BABA-
THE REST
OF THE SHU-
TETSU TRIO
WILL AVENGE
IZAWA !!

WHAT

EH

HE ALWAYS
ANALYSES
THE MATCHES
CALMLY, THAT'S
WORTHY OF
THE CAPTAIN,
TSUBASA

NO,
THERE IS
TSUBASA!!
TSUBASA
CAME BACK
TO DEFEND



S...
SO
FAST

WHAT

SFX:
BAH

14

DAMN,
WE WERE ALL
ATTACKING,
ONLY THE
KEEPER IS
LEFT

NO
WAY

YES
SHINGO, A
ONE ON ONE
WITH THE
KEEPER

SFX: DAH

HE GOT
PAST
ISHIZAKI
AND
TAKASUGI

WELL DONE,
OOZORA
TSUBASA, BUT
I WILL GET
PAST YOU
!!





EVEN IF IT'S A
FRIENDLY MATCH,
YOU MUST STAY
FOCUSED, WE
CAN STILL
SCORE IN THIS
MATCH !!

SO,
LET'S GO
GUYS

TSUBASA
STOPPED
HIM



SFX: ZHUN



SCORE A GOAL
AGAINST NANKATSU ON
YOUR OWN, YOU SHOULD
HAVE KNOWN FROM THE
BEGINNING THAT
IT WAS
IMPOSSIBLE

WHAT'S THESE
MANNERS
DON'T YOU
KNOW YOUR
LIMITS,
IDIOT

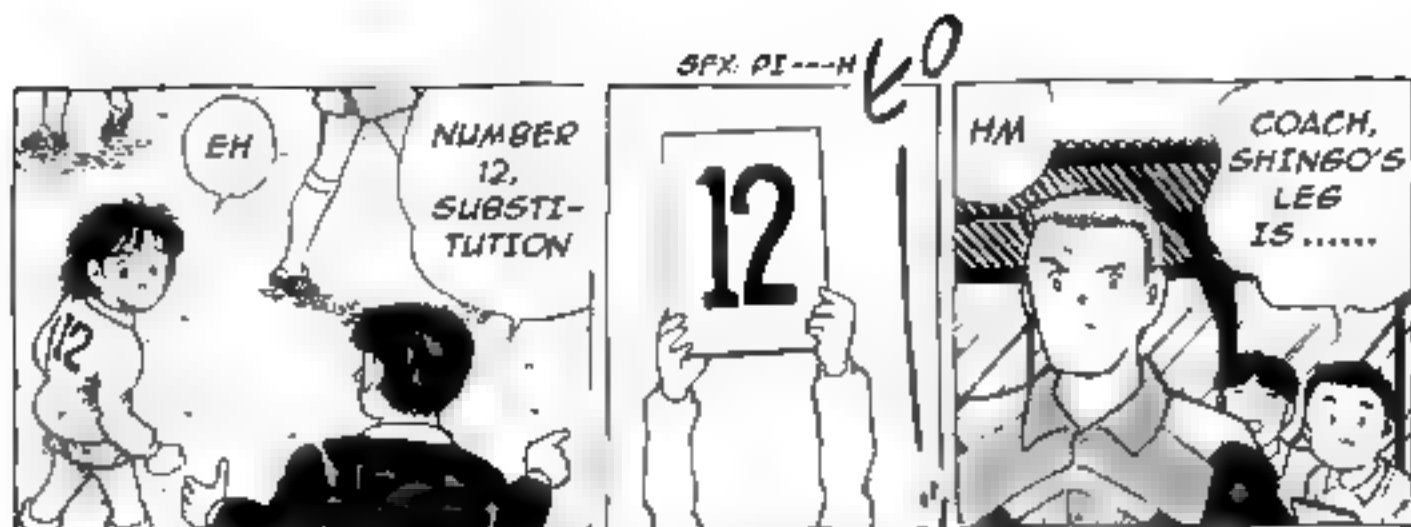
WELL
DONE,
TSU-
BASA

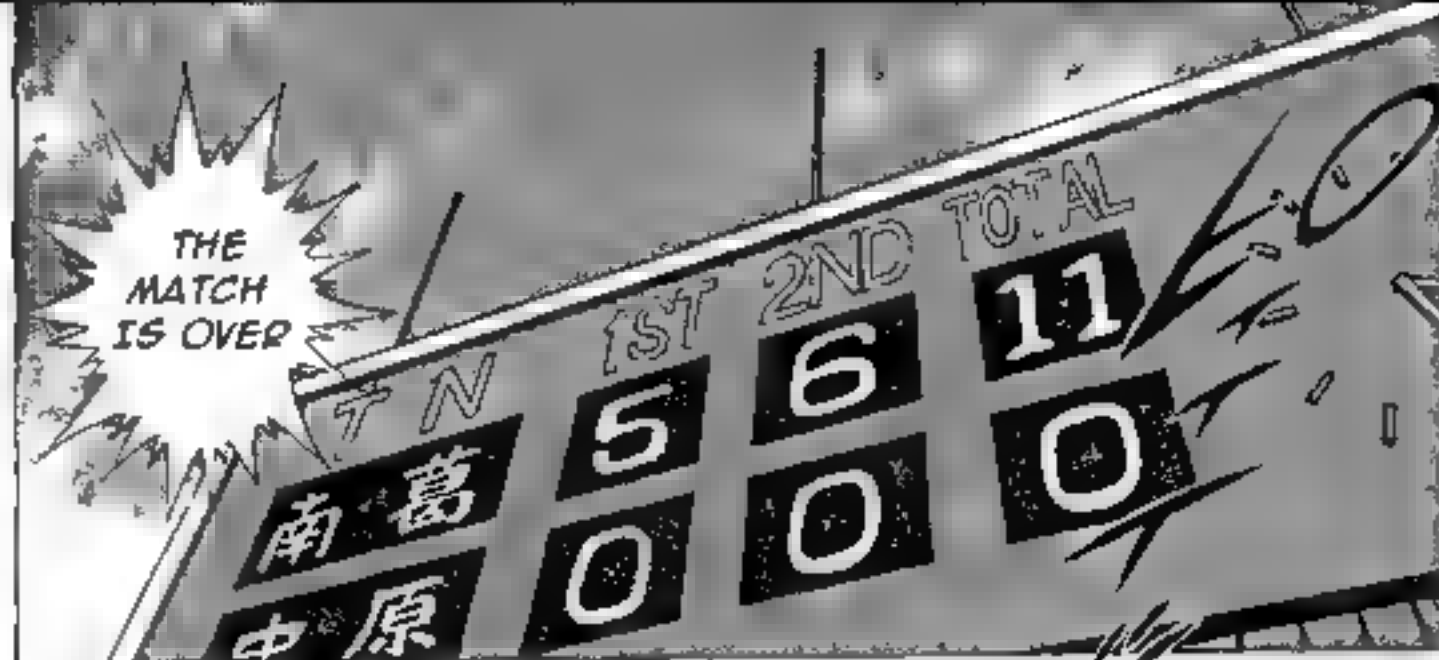
SHIT,
HE WAS
FASTER
THAN ME



BUT THERE IS
STILL SOME
TIME IN THE
MATCH
NEXT
TIME ..

SFX: HYOKO





IF YOU
LIKE
SOCCER,
DON'T
GIVE UP
ON IT

NICE
MOVES,
NUMBER
12

OOZORA
TSUBASA

SFX: HYU-- HYU--

YOUR
TOWEL,
TSUBASA

THANK
YOU

TSU
BASA

I JUST NEED A SOCCER
BALL TO PLAY SOCCER

WITH IT I CAN TRAIN
ANYTIME, ANYWHERE



I COULDN'T
GIVE UP THAT
EASILY
IT'S NOT
HOPELESS

OF
COURSE, I
COULDN'T
GIVE UP
THAT
EASILY





I WILL
IMPROVE
MY
SKILLS
ON MY
OWN

UNTIL THE
DAY I
COULD
PASS
SOME
SELECTION
TESTS



BUT I WAS
GOING TO
HOLD ON
UNTIL I
HAD A
CHANCE

I
COULDN'T
PLAY IN
A CLUB

RIGHT
NOW I
WAS
ALONE

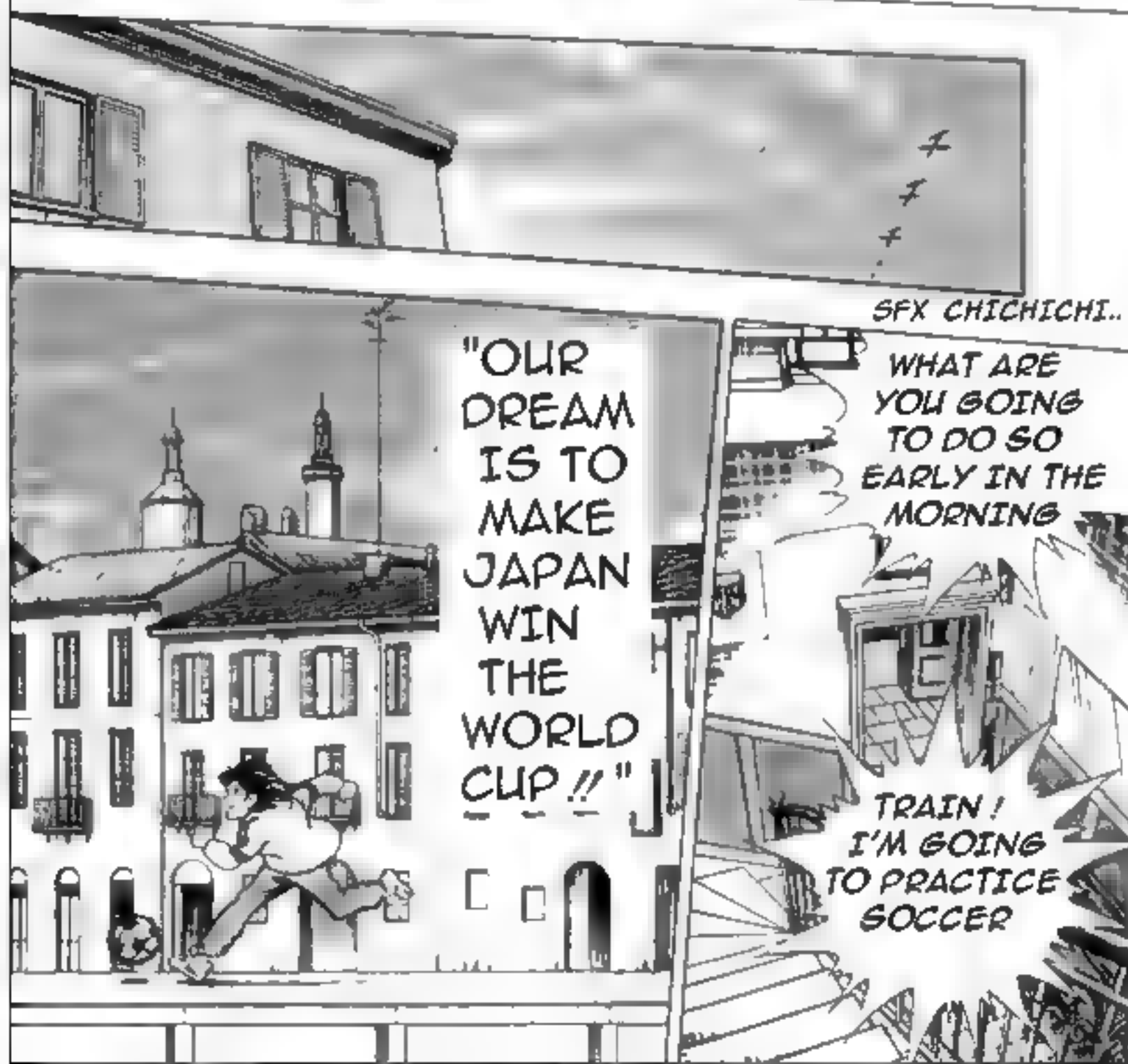


SEE
YOU
LATER

HELLO
MISS



I WAS DEEPLY
TOUCHED BY THOSE
WORDS FROM ALL
JAPAN JR. YOUTH'S
CAPTAIN OZORA
TSUBASA, WHEN THEY
WON THE FIRST
INTERNATIONAL JR.
YOUTH TOURNAMENT
IN FRANCE



SFX CHICHICHI..

"OUR
DREAM
IS TO
MAKE
JAPAN
WIN
THE
WORLD
CUP!!"

WHAT ARE
YOU GOING
TO DO SO
EARLY IN THE
MORNING

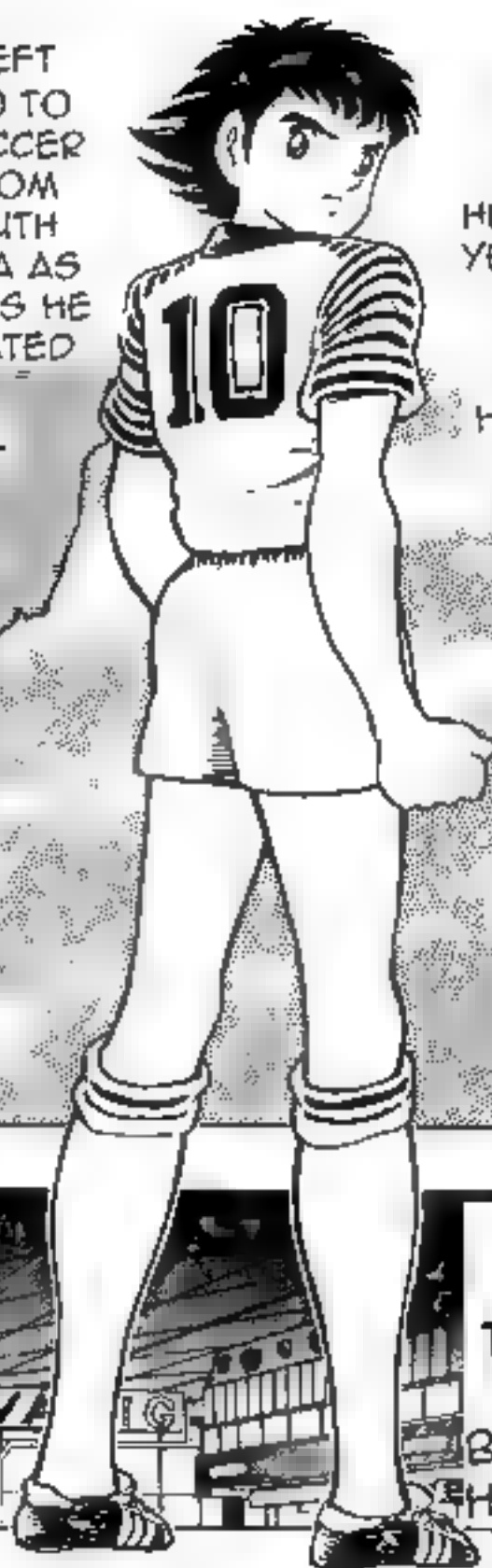
TRAIN!
I'M GOING
TO PRACTICE
SOCCER

HE WENT TO BRAZIL

HE LEFT
TO GO TO
THE SOCCER
KINGDOM
IN SOUTH
AMERICA AS
SOON AS HE
GRADUATED

BRAZIL

OOZORA
TSUBASA,
HE WAS ONE
YEAR OLDER,
THAN ME,
AND TO
REALIZE
HIS DREAM



AND I
WENT
TO SEE
HIM
BEFORE
HE LEFT

I DON'T
THINK
THAT YOU
REMEMBER
ME...



OOZORA
TSUBASA

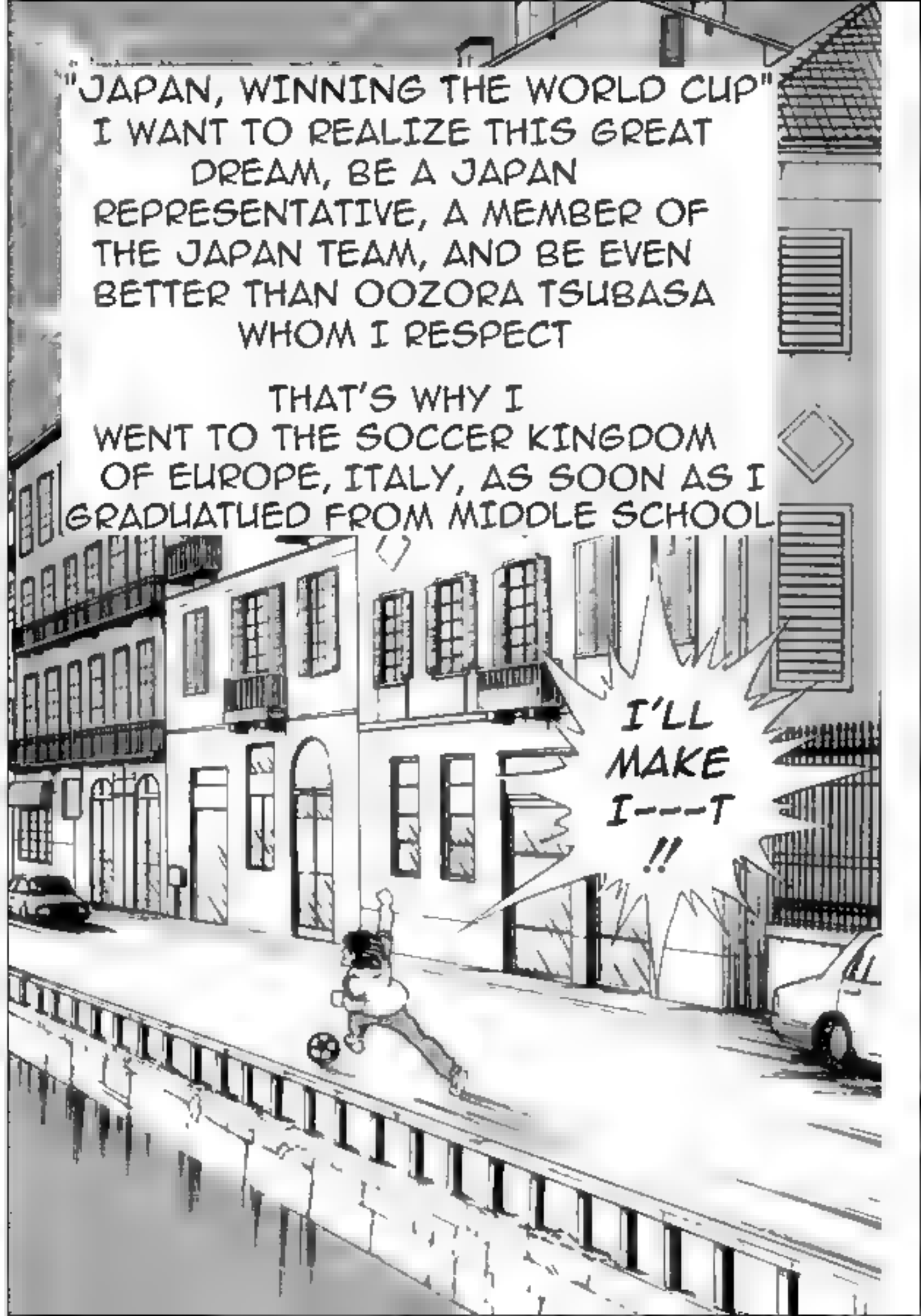






I
WON'T
GIVE UP
ON MY
DREAM AND
I'LL DO MY
BEST IN
ITALY, THE
COUNTRY
OF SUN

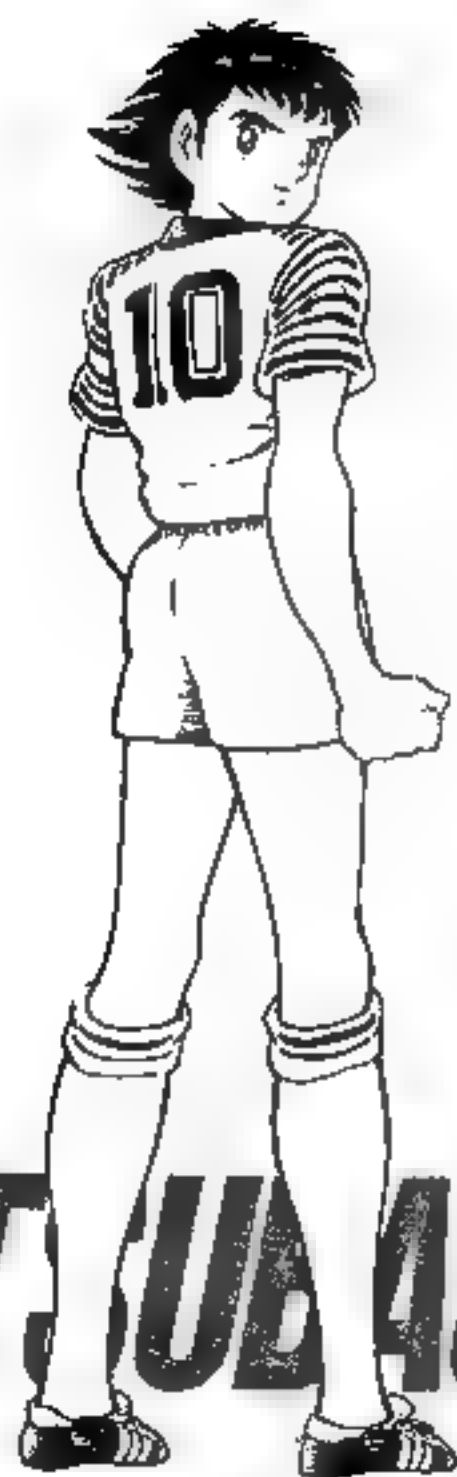
I WON'T
LOSE



"JAPAN, WINNING THE WORLD CUP"
I WANT TO REALIZE THIS GREAT
DREAM, BE A JAPAN
REPRESENTATIVE, A MEMBER OF
THE JAPAN TEAM, AND BE EVEN
BETTER THAN OOOZORA TSUBASA
WHOM I RESPECT

THAT'S WHY I
WENT TO THE SOCCER KINGDOM
OF EUROPE, ITALY, AS SOON AS I
GRADUATED FROM MIDDLE SCHOOL

I'LL
MAKE
I---T
!!



CAPTAIN Tsubasa

JUMP COMICS



VOL. 1

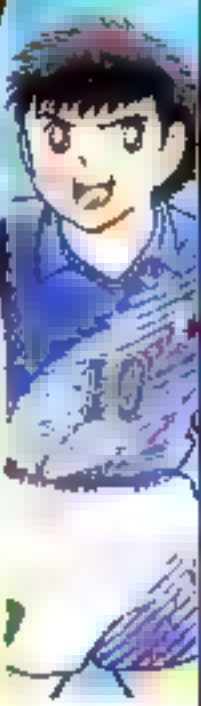
おジャパニーズ
ワールドユース編

大空翼 元気です!! の巻



ワールドユース編

おジャパニーズ
10
高橋陽一



高橋陽一

★2770

集英社



CREDITS

RAW: SHINJI

TRANSLATION: SHINJI

EDITION: SHINJI

SLEFEL@HOTMAIL.COM

**[HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/](http://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/)
(FRENCH WEBSITE)**

TYPOS AND MISTAKES:

THANKS DGWL

THANKS TRAFFORD DEVIL

THANKS SRIRAM

**YOU CAN HOST AND SPREAD THE SCANLATION
WITHOUT PERMISSION, JUST KEEP THE CREDITS
PAGE**

THANKS

PRINCIPE
DEL SOLE

AOI'S CHAPTER

AT THE DOOR OF INTER!

HERE ARE
ALL THE 18
TEAMS OF
SERIE A
('93-'94
SEASON)

INTER
(MILAN)
MILAN

● UDINESE (UDINE)

● ATALANTA (BERGAMO)

● CREMONESE (CREMONA)

● PIACENZA
(PIACENZA)

● PARMA (PARMA)

● REGGIANA (REGGIO)

● GENOA
(GENOA)

● SAMPDORIA

● JUVENTUS

(TURIN)

● TORINO

● LAZIO
(ROME)

● ROMA

● NAPOLI
(NAPLES)

● FOGGIA
(FOGGIA)

● CAGLIARI
(CAGLIARI)

● LECCE
(LECCE)



I KEPT
ON
TRAIN-
ING ON
MY OWN



...
AH,
IT'S
OPEN

AH, BUT
THEY AREN'T
TRAINING
TODAY

SFX: HAA, HAA

OOH,
FINALLY HERE
IS APPIANO
GENTILE,
INTER'S
TRAINING
FIELDS

UWA--H,
SO MUCH
PLAYERS'
SPIKES TO
BRUSH

AN
IMMENSE
LABOR

CONO
LAKE

APPIANO
GENTILE
(40
KILO-
METERS
FROM
MILAN)

ROAD
NUMBER 9
(HIGHWAY)

MILAN

I WAS WEARING
THE THREE COINS
THAT OOOZORA
TSUBASA GAVE ME
AROUND MY NECK,
AS A KEEPSAKE

IT HAS
BEEN A
MONTH
SINCE
I ARRIV-
ED IN
ITALY



SFX: HAA, HAA

SFX: HAA, HAA

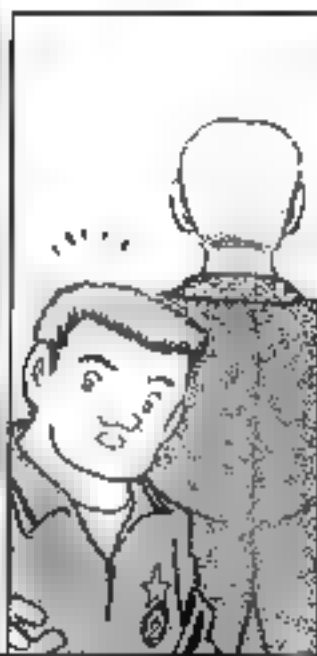




WELL,
YOU DO
HAVE
GOOD
LEGS



I'VE KNOWN MANY
FAMOUS SOCCER
PLAYERS, YOUR LEGS
ARE LIKE THEIRS,
LEGS "BUILT FOR
SOCCER"





SFX: PIKA, PIKA, PIKA, PIKA



NO, LISTEN,
YOUR COMMENT
ON MY
LEGS WAS
REWARDING
ENOUGH



I FINISHED
MY JOB
EARLIER
THANKS
TO YOU
TODAY



WELL, IT'S NOT
ONLY YOUR
MUSCLES, YOU'RE
QUITE GOOD AT
POLISHING
SPIKES TOO

SFX: PIKA, PIKA



EH

WELL THEN,
COME TO THE
SAN SIRO
STADIUM THIS
EVENING



HERE
IS YOUR
REWARD



HE
HE
HE
...

SFX: FUH



"MILAN DERBY" IT'S A MATCH BETWEEN THE TWO INNER TEAMS OF MILAN, AC MILAN AND INTER (INTER MILANO), THE PLAYERS IN THIS MATCH ARE ENTHUSIASTIC AND SUPPORTERS OF BOTH TEAMS ARE EXCITED, IT IS CONSIDERED ONE OF THE BEST MATCHES OF THE SERIE A







A
WORLD
LEVEL
SOCCER

THIS
IS
REALLY

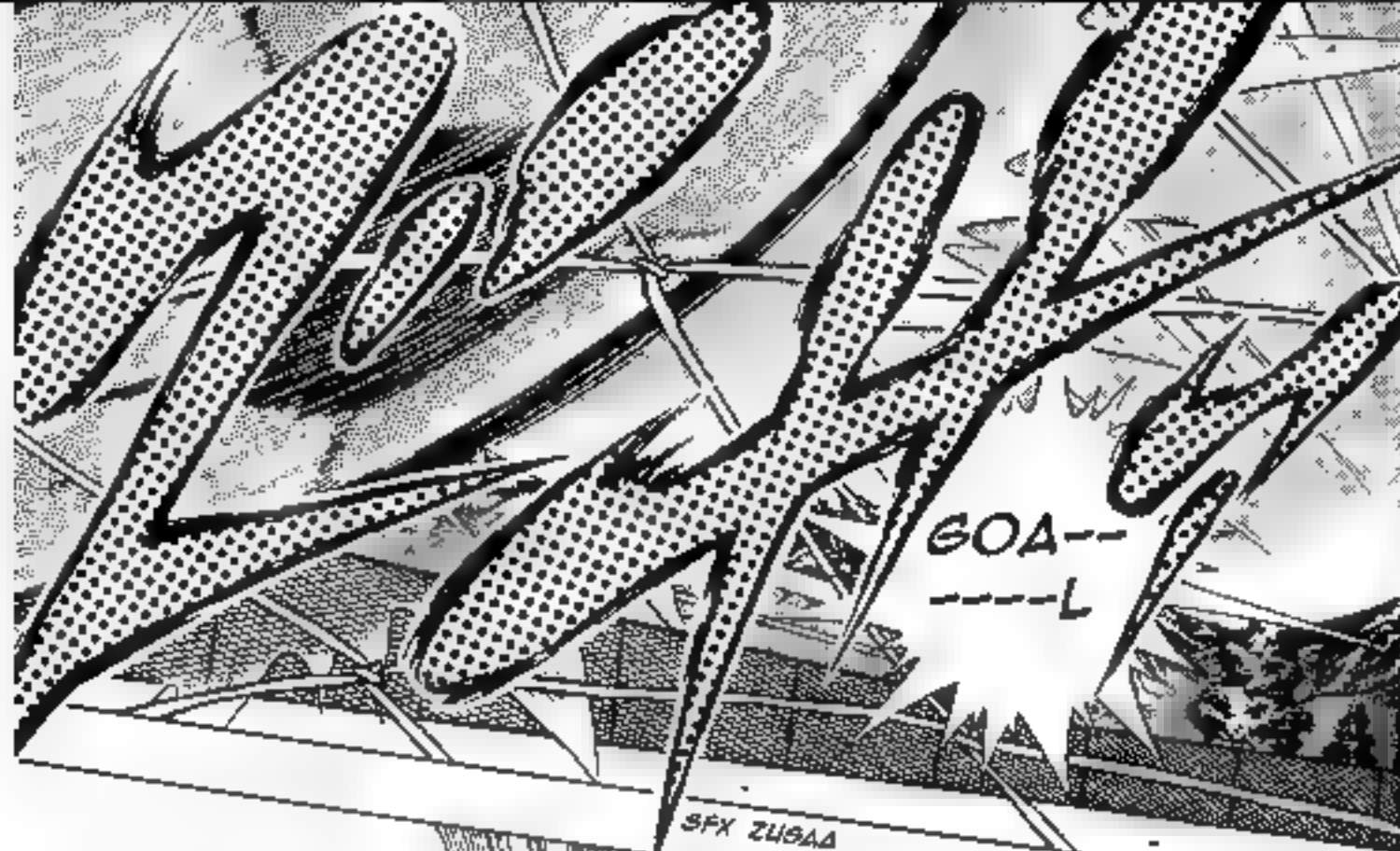


THIS
IS THE
REAL
SERIE
A

GREAT

UWA--H
GREAT





GOA--
----L

SFX ZUGAA

BUT THE LOVE
I HAVE IN MY
HEART FOR
SOCCER
KNOWS NO
NATIONAL
BORDER

YEAH

SFX. SAH, SAH

HE'S
ASIAN

YEAH,
JAPA-
NESE



HAH

AND THE WAY
HE HANDLES
THE BALL .
I WAS NOT
MISTAKEN
ABOUT
HIM

FU----H,
YOU, A
GENUINE
ITALIAN YOU
HAVE A
JAPANESE
ASSISTANT



IT'S
I-----N

AOI
SHINGO
SHOOTs
!!

CALI-
MERO

SFX BOUN

SORRY
MISTER
GIOVANNI,
PLEASE
FORGIVE
ME



DAMN, WHO
DARES TO COME
ON THE GROUND
SO EARLY IN
THE MORNING

WHAT, YOU NEVER LET
ANYONE DO THE WORK
YOU CAN DO ON YOUR
OWN, AND NOW YOU
HAVE AN ASSISTANT

HE'S
GOING
TO SCORE
MORE
GOALS

THIS GUY
IS MY
ASSIS-
TANT

YEAH



AS-
SIS-
TANT
?

SFX DAH

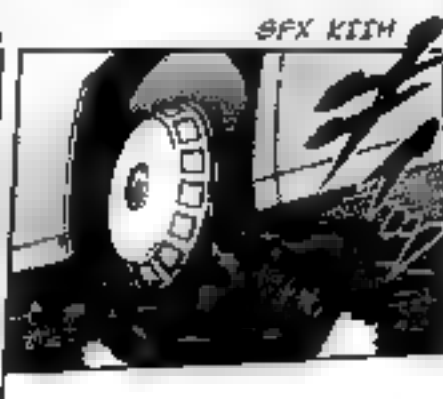




SHINGO,
IT'S TIME,
HELP ME
WITH THE
SPIKES



SFX. ZORO, ZORO, ZORO



SFX. KISH



YE--
---S



YES
!!

EVERYONE
IS HERE

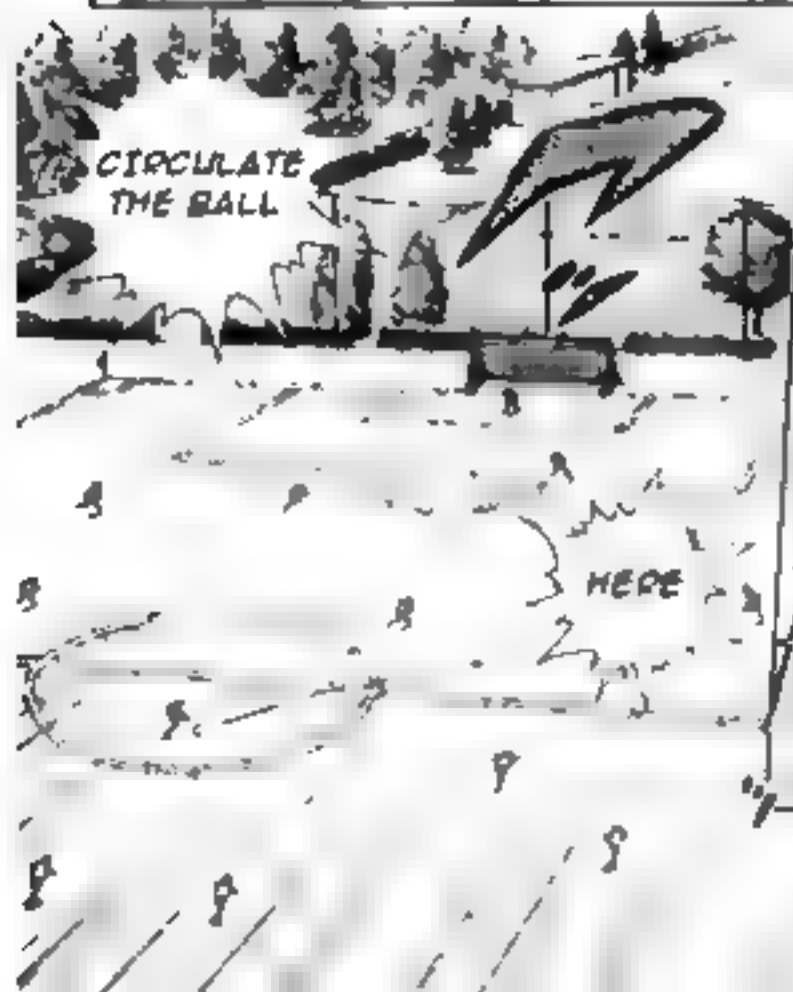
INTER CLUB'S STRUCTURE

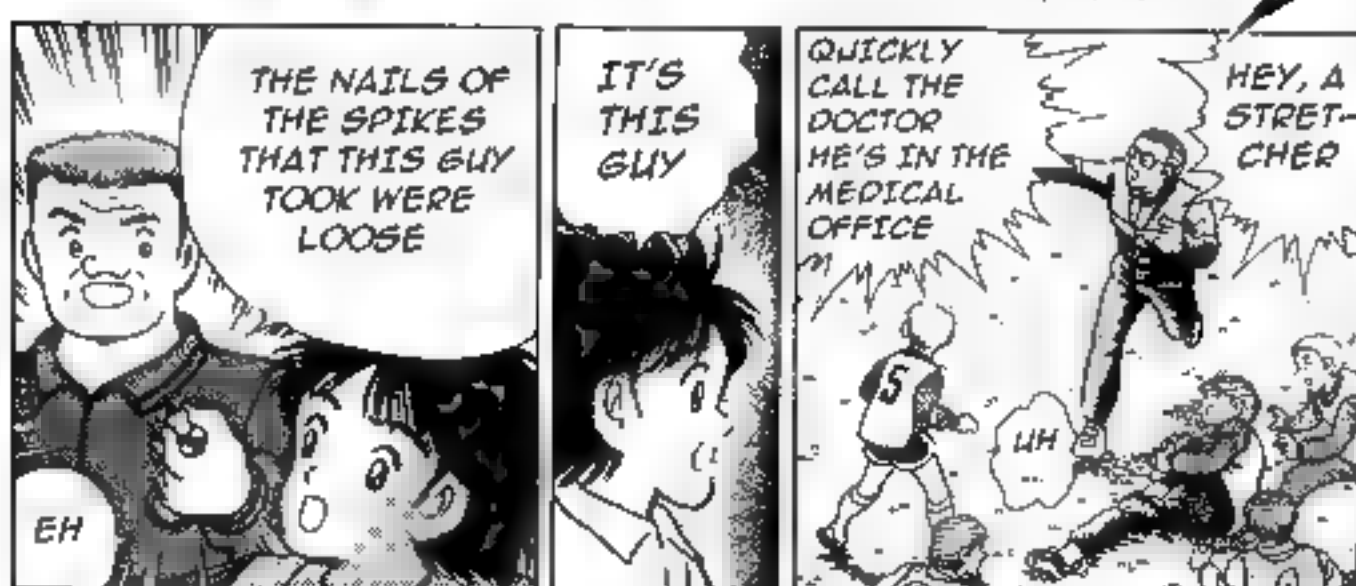
TOP TEAM	NO AGE LIMIT
PRIMAVERA	(17~19)
JUNIORES	(15~17)
ALLIEVI •NAZIONALI •REGIONALI	(13~15)
GIOVANISSIMI •A* •B*	(11~13)
ESORDIENTI •A* •B*	(9~11)
PULCINI	(BELOW 9)

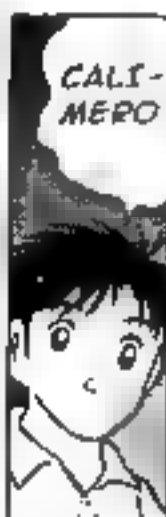
HERE
ARE THE
JUNIORES
PLAYERS
(15-17
YEARS
OLD)

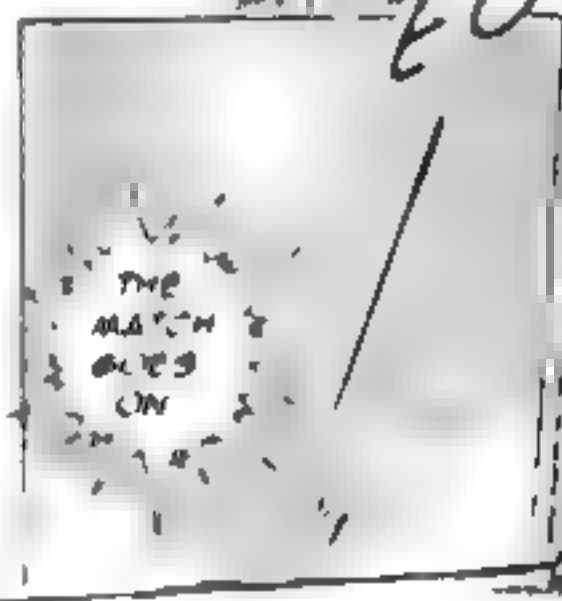
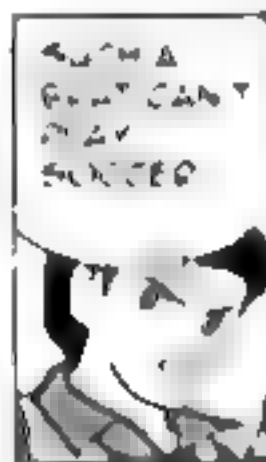
THEY ARE
THE ELITES OF
JUNIOR SOCCER,
THE FUTURE
SERIE A
PLAYERS











LET'S GO!!
I MUST NOT
MISS THAT
CHANCE



PLEASE
LIKE
LEAVE
TALKING



SFX DADADADADADA



BUT I WON'T
LOSE IN
SPEED AND
TECHNIQUE

SFX DAH



THAT'S WORTHY
OF INTER
JUNIORES
THEY HAVE
GOOD MOVES

SFX BOKURI

SFX DON



HEY,
MOVE OUT
WILL YOU

WHA

SFX ZUSAAAH



WE CAN
TAKE THE
BALL BY
OURSELVES

UH

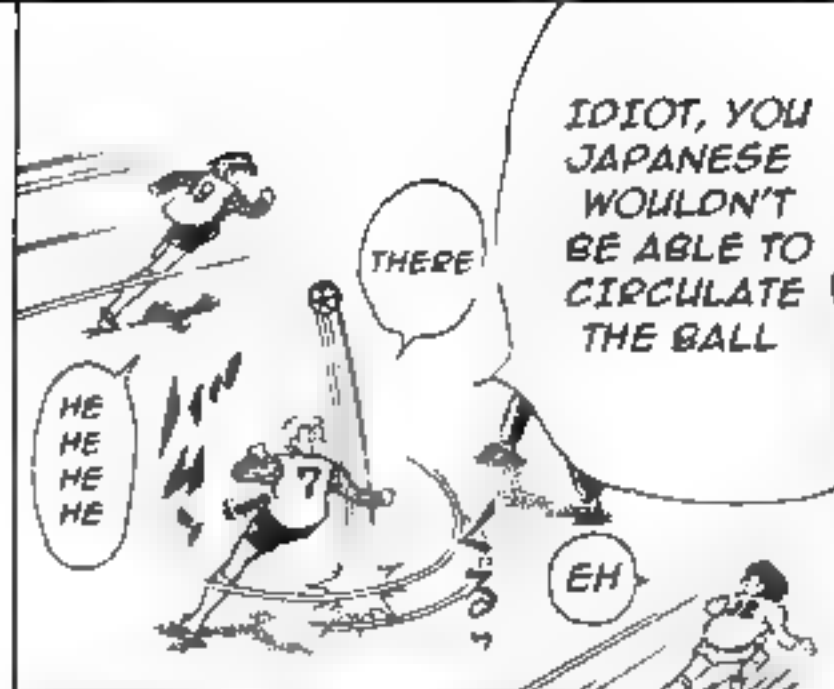
NICE
TACKLE,
FRANCO



DON'T YOU
DARE MOVE
WITHOUT OUR
PERMISSION

STAY
WHERE
YOU ARE,
BRAT

SFX. HEHEHE







GREAT
BREAK-
THROUGH,
SHINGO

WHY'S
THIS
GUY

I DID MY
BEST UP
IN MY
DREAM I
PRACTICE
SO HARD
AND
WOULD
MAKE
THE
LITERS



WHAT?

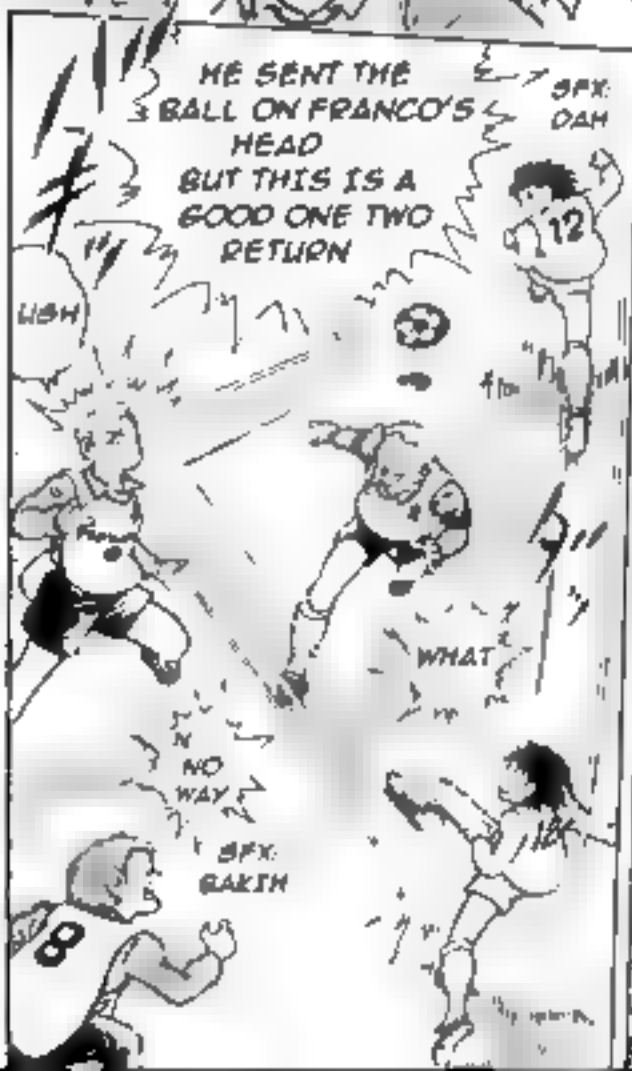
UH

OOH,
TH...
THIS IS

BUT

WHEN I
RUN I
CAN'T BE
STOPPED,
SINCE
I'M AOI
SHINGO*!!

MY SPECIALTY
ISN'T JUST THE
LIFTING, I
DON'T LOSE IN
SPEED AND
TECHNIQUE
EITHER!!



HE SENT THE
BALL ON FRANCO'S
HEAD
BUT THIS IS A
GOOD ONE TWO
RETURN

SFX:
OAH



HEHEHE
YOU'RE THE
ONE WHO
PUSHED
ME
EARLIER



THERE,
YOU'LL
PAY

SFX: GASHIN



WHAT



GOOD,
WE HAVE
A GOAL
CHANCE,
PASS IT
TO ME



YES, I
HAVE IT



AND I
SHOOT

!!

SPY
STUCK

OOH, BUT THE
KEEPER GINO
HERNANDEZ
MANAGES TO
PUSH IT
AWAY !!



THE BALL
BOUNCES
ON THE
GOAL
BAR

SFX: BIIIM

I REMEMBER HE
WAS ITALY JR
YOUTH'S KEEPER
WHO PLAYED
AGAINST
TSUBASA IN THE
INTERNATIONAL
JR YOUTH
TOURNAMENT

THAT'S
WORTHY OF
ITALY'S
N°1 KEEPER

NICE
GINO



I MUST
TAKE THIS
CHANCE
WITH MY
OWN
STRENGTH

SFX:
DAH



OOH,
IT'S A
STRONG
SHOOT
!!

SFX: GYUOON

SFX: BACHII

WHAT,
THIS
KEEPER
IS !!

N...
NO
WAY
!!



SHIT,
IT MUST
NOT
ESCAPE



HE DOESN'T GIVE
UP, HE KICKS THE
BALL WITH A
ROVESCIA
(OVERHEAD KICK)!!

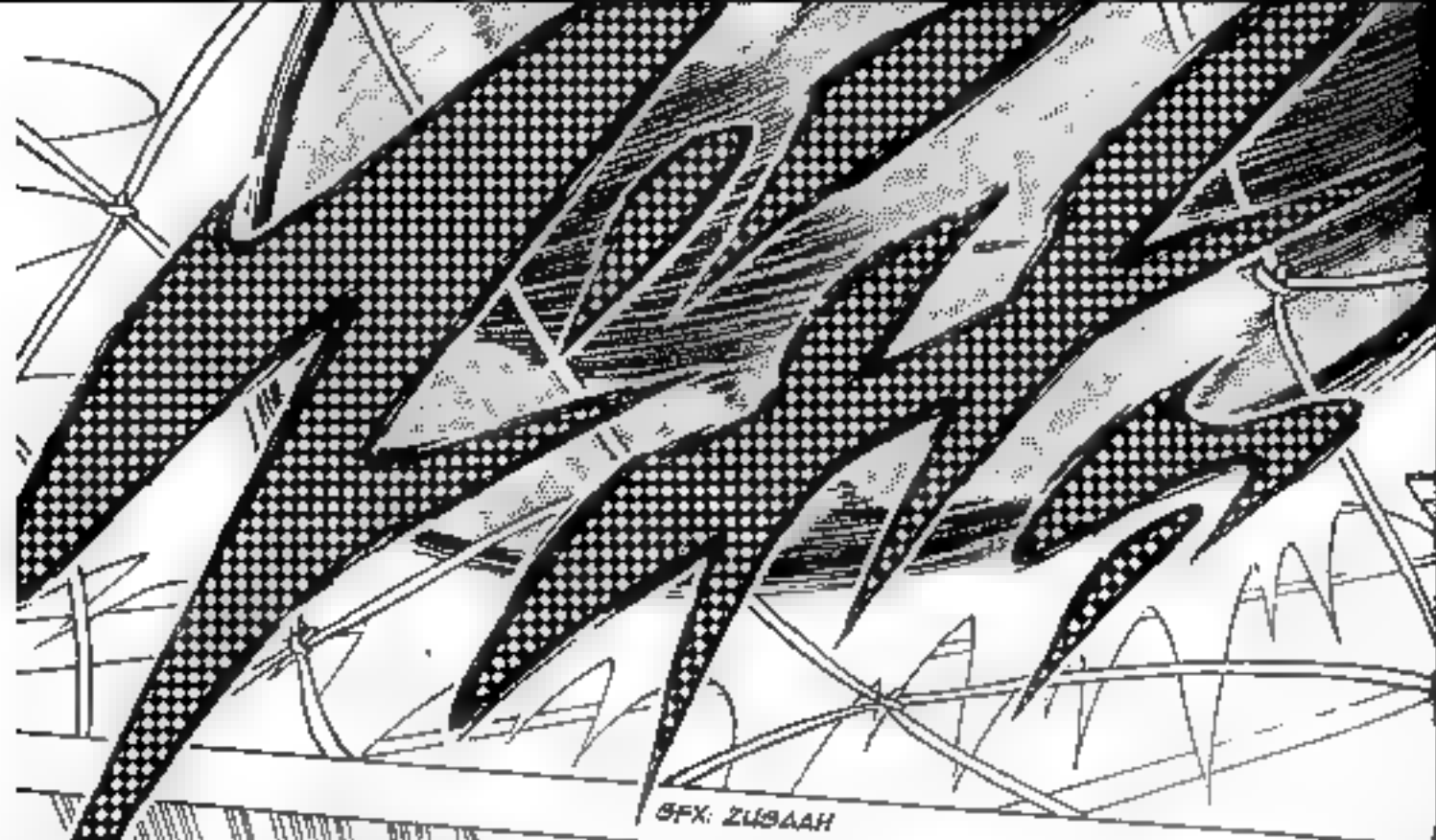
SUCH REFLEXES,
AND THE POWER OF
HIS JUMP, THIS
GUY, HIS BRILLIANT
ROVESCIA
(OVERHEAD KICK)
IS... IS LIKE ALL
JAPAN'S NUMBER
10, OOZORA
TSUBASA.....

U-
WAN

SFX
GISHIIM

GO

I MUST
TAKE IT

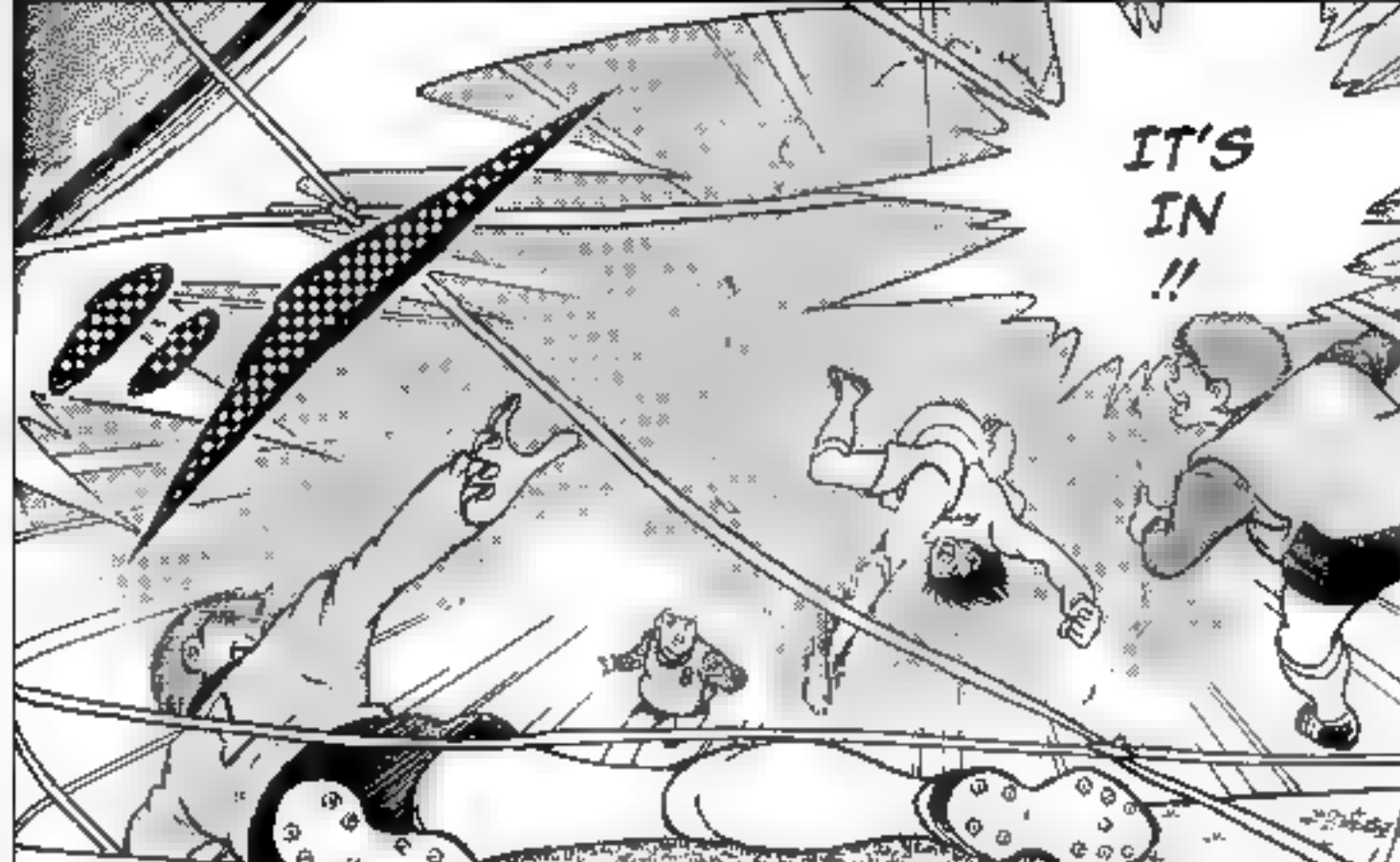
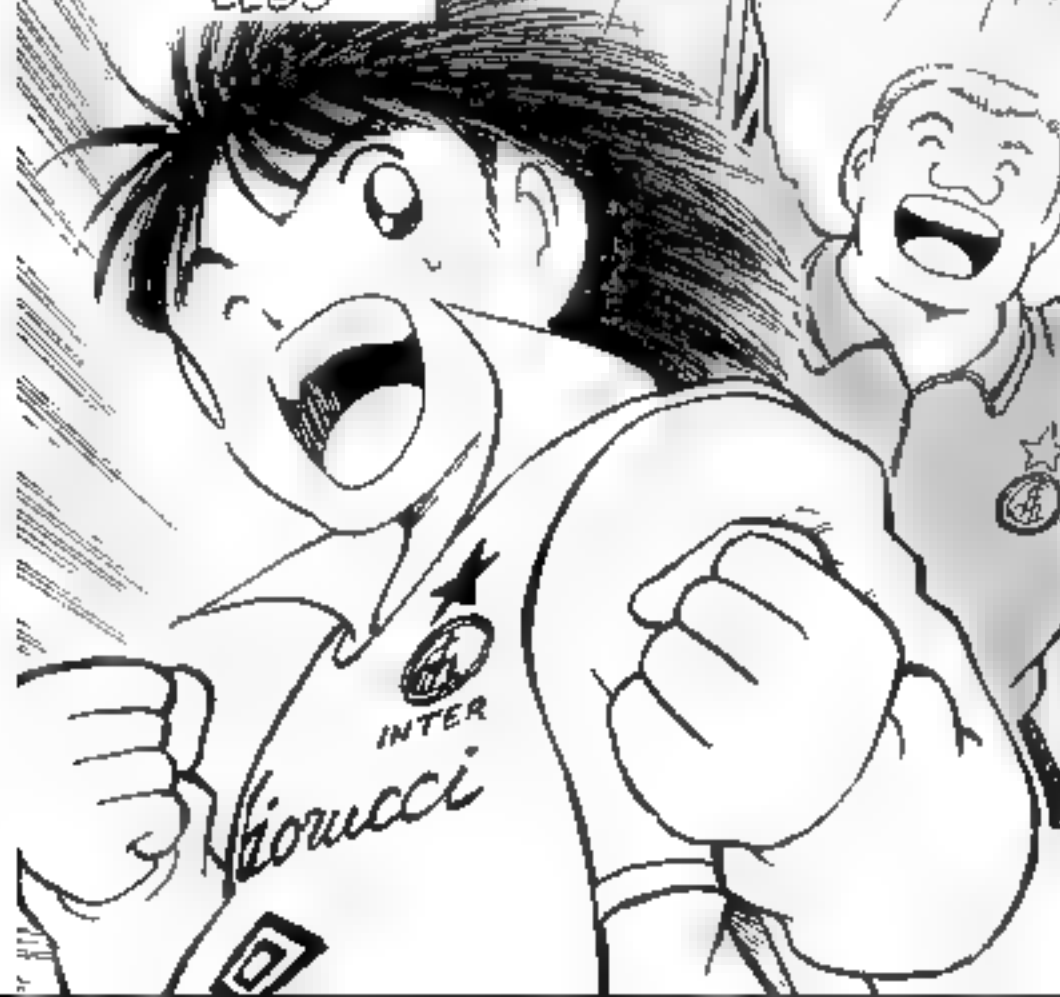


SFX: ZUSAHH

AOI SHINGO HAS JUST OPENED THE DOORS TO THE SERIE A WITH HIS OWN HANDS... NO, WITH HIS OWN LEGS

THANK YOU CALIMERO, I DID IT !!

BRAVO SHINGO !!





CAPTAIN SUBA SA



CREDITS

RAW: SHINJI

TRANSLATION: SHINJI

EDITION: SHINJI

SLEFEL@HOTMAIL.COM

[HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/](http://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/)
(FRENCH WEBSITE)

TYPOS AND MISTAKES:

THANKS TRAFFORD DEVIL

THANKS SANTABLA

YOU CAN HOST AND SPREAD THE SCANLATION
WITHOUT PERMISSION, JUST KEEP THE CREDITS
PAGE

THANKS

PRINCIPE AOI'S
DEL SOLE CHAPTER

TIME OF TRIAL!!



AND I WAS
HAPPY
BECAUSE I
WAS ABLE
TO SEE THE
TRAINING
OF TRUE
SERIE A
PLAYERS

A
TRAINING
OF TRUE
SERIE A
PLAYERS

GREAT

MY PLAY WHEN I
PARTICIPATED
IN THE MATCH
AGAINST WHITE
AND RED WAS
CONVINCING, I WAS
NOW A MEMBER OF
THE INTER
JUNIORES TEAM

REALLY, I'LL
BE ABLE TO
TRAIN HERE
STARTING
TOMORROW

YEAH

I OWE
IT TO
YOU

THANK
YOU
CALI-
MERO!

I'M
GLAD,
SHINGO

I COME FROM
JAPAN, MY NAME
IS AOI SHINGO.
NICE TO
MEET
YOU !!

STARTING
TODAY, I
WILL TRAIN
WITH
YOU

YOU KNEW
UNCLE
SHINNOSUKE

AND I'VE
LEARN'T THAT
THE COACH
NICOLAS
BASSEZ OF THE
JUNIORES
TEAM WAS A
FRIEND OF MY
UNCLE
SHINNOSUKE

SO YOU'RE THE
SHINGO
THAT
SHINNOSUKE
TALKED TO
ME ABOUT

I SEE THE
CLUB UNCLE
SHINNOSUKE
WAS GOING TO
INTRODUCE ME
TO WAS THE INTER

BUT I
FINALLY
STARTED
TODAY
WHAT I
REALLY
SEARCHED
FOR BY
COMING
TO ITALY
TO
PRACTICE
SOCCER

I SEE, TSUBASA
WENT TO BRAZIL,
IT FITS HIS
PLAYSTYLE
INDEED

ME AND GINO
BECAME
FRIENDS BY
TALKING
ABOUT
JAPAN AND
TSUBASA

YES

HM, I'M
GOING TO
NOTE THAT
PLAY

I SEE THAT
YOU'RE EAGER
TO STUDY,
SHINGO



THE ITALIAN
TRAINING
STYLE IS
VERY INTENSE
AND STRONG,
IT WAS
DIFFICULT TO
FOLLOW AT
FIRST

WHAT'S THE
MATTER
EVERYONE
ACCELERATE

SFX HAA, HAA, HAA, HAA



I
REALLY
DIDN'T
WANT
TO
LOSE

BUT I
DIDN'T
LOSE

SFX HAA, HAA, HAA, HAA



EH

ROMANO WAS
DISMISSED
BY THE CLUB.
THE OTHER
DAY



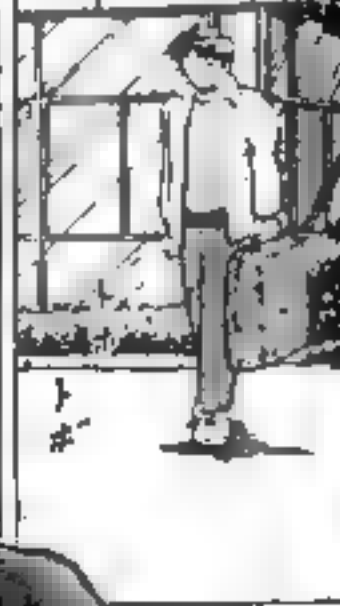
WE WERE
TRAINING
TOGETHER,
BEFORE
...



W...
E-
NOUGH
FOR
TODAY



THE RULES FOR THE PROS
ARE APPLIED IN THE
JUNIOR TEAM AS WELL, A
PLAYER WILL HAVE TO
LEAVE IF THEY JUDGE
THAT HE IS NOT GOOD
ENOUGH ...
THAT'S THE LAW
IN SERIE A



SFX TOTO, TOTO



HAH

TH... THIS IS
SEVERE, BUT
IT'S THE
REALITY FOR
PROS IN
SERIE A...



SFX GOKURI

WE PROMISED
TO BECOME PRO
SOCCER
PLAYERS
TOGETHER

ROMANO AND
I, WE WERE
TRAINING IN
INTER SINCE
GRADE
SCHOOL



BINO, WHY ARE
YOU SIDING
LIKE THAT
WITH THIS
GIAPPONESE
(JAPANESE)



LISTEN WELL
MATTEO, SHINGO
HAS NOTHING
TO DO WITH
THAT



BUT BECAUSE
OF YOU,
ROMANO WAS
FORCED OUT



RE-
MEMBER
THAT

AFTER ROMANO,
YOU'LL BE THE
ONE WHO'LL
HAVE TO LEAVE,
GIAPPONESE
!!

YOU
WILL
BE
EX-
PEL-
LED



SFX KURUM

SFX GUCH

THERE,
A PASS
FOR YOU,
GIAPPO-
NESE

MATTEO
EMPHASIZED HIS
TEAMMATES INTO
CONCENTRATING
THEIR FIRE ON
SHINGO

SFX BASHIT

HEY! THE
GIAPPONESE
CAN'T EVEN
TRAP THE
BALL

WAH

SFX GYUN

CAN YOU
TAKE THIS,
GIAP-
PONESE

YOU'RE BETTER
AT FINDING
EXCUSES THAN
AT SOCCER,
THE
GIAPPONESE

SFX HEHEHE

TH .. THAT
WASN'T A PASS,
YOU KICKED
THE BALL
AT POING
BLANK RANGE

WHAT

SFX
BASHIT

HEHEHE
YOU STILL
CAN'T DO IT,
GIAPPO-
NESE

SFX BOM

WHAT, BUT
THIS BALL
HAS A
ROTATION
EFFECT

THERE, AN
OPEN SPACE,
RUN TO GET
THIS PASS,
GIAPPONESE



WHAT, YOU
CAN'T TAKE
THIS KIND
OF BALL
EITHER

SFX
ZUZAA

NO WAY
THE BALL
HAS TOO
MUCH
POWER

GOOD, I
MANAGED
TO GET
THE BALL

A
PASS CUT

LOOK

SHIT
...

AH

SFX
BAHH



SFX BASHIN

EH

THERE,
EAT THIS
SHOULDER
CHARGE !!

BLINEHEHEHE

SFX DOW

THE
SMALL
GIAP-
PONESE
FLIED
NICELY

WAH

SFX BASHIN

HE
HE
HE
...

WHEN I WAS
PASSING
TO AN ALLY,
NOBODY
WAS
FOLLOWING

THE-
RE

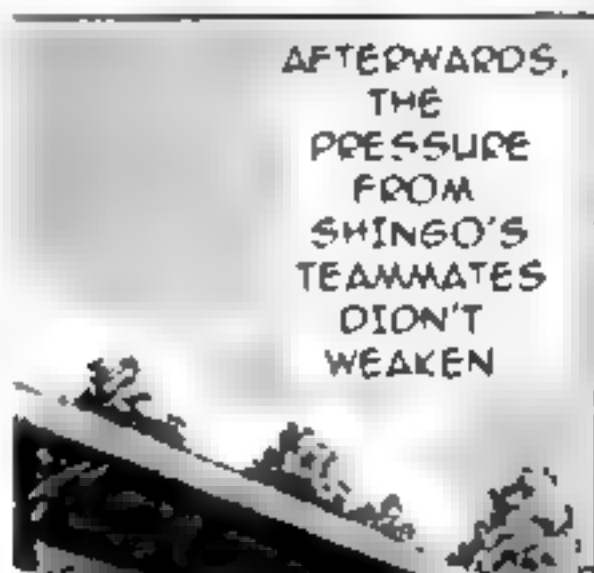
AS SOON AS I WAS
GETTING THE BALL
FROM THE OPPONENT
THEY WERE TACKLING
ME VIOLENTLY OR
CHARGING ME

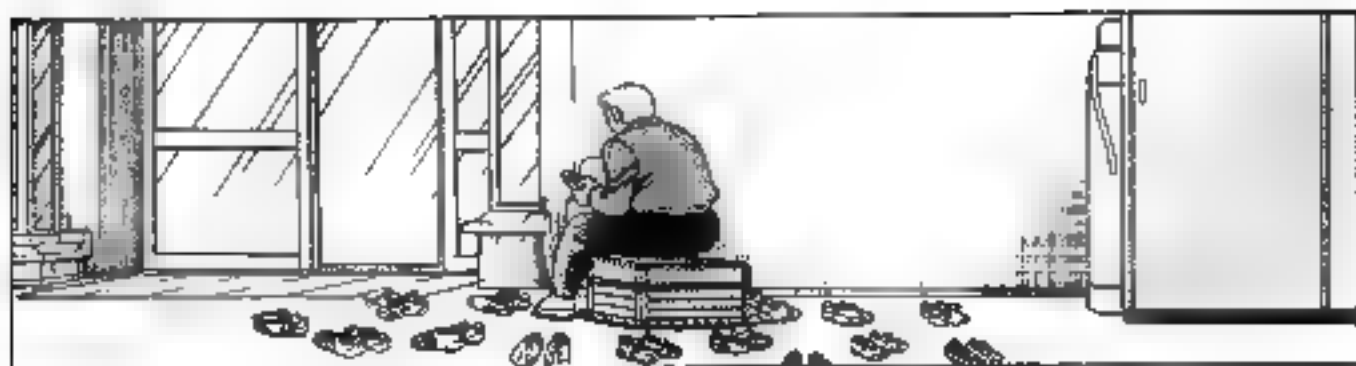
SH
...
SHIT

SHINGO
...

EAT
THIS

SFX BASHIN





BUT



I TRY
TO GET
ALONG

ME AND
EVERY-
ONE



YEAH,
WHAT'S THE
MATTER,
SHINGO



CALI-
MERO



IT'S
DIFFE-
RENT

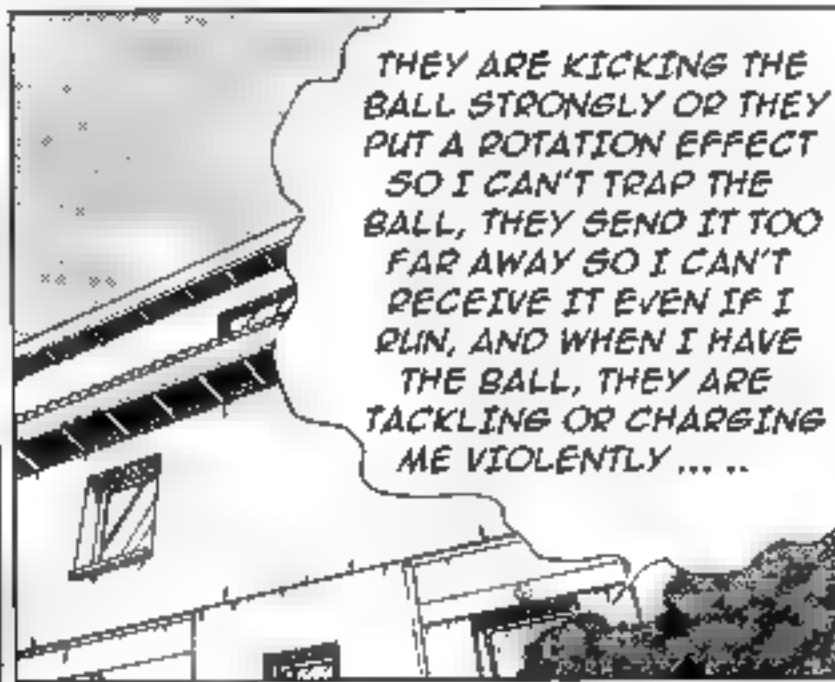
WHAT'S THE
MATTER, THEY
DON'T PASS THE
BALL TO YOU
BECAUSE YOU'RE
JAPANESE



WELL,
THAT'S
GOOD
FOR YOU,
THEN

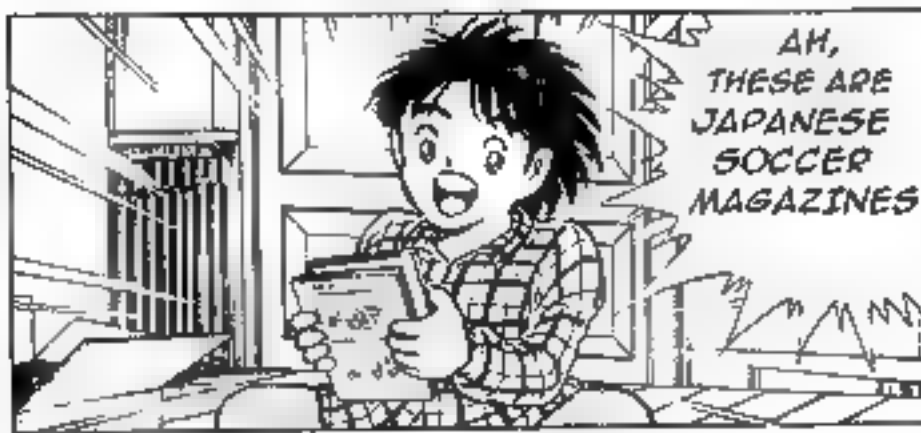


EH



THEY ARE KICKING THE
BALL STRONGLY OR THEY
PUT A ROTATION EFFECT
SO I CAN'T TRAP THE
BALL, THEY SEND IT TOO
FAR AWAY SO I CAN'T
RECEIVE IT EVEN IF I
RUN, AND WHEN I HAVE
THE BALL, THEY ARE
TACKLING OR CHARGING
ME VIOLENTLY





OOZORA 17
TSUBASA

BRAZIL, SAO PAULO FC

THE
SOCCER
PRODIGY
BORN IN
JAPAN,
OOZORA
TSUBASA,
IS GOING
TO PLAY
AND MAKE
HIS
LEAGUE
DEBUT IN
SAO
PAULO
NEXT
MONTH



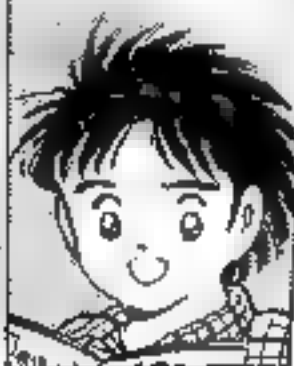
THE PLAYER OOOZORA TSUBASA (17) HAS LEFT FOR BRAZIL
AS SOON AS HE GRADUATED

**PRO
CONTRACT !!**

INDEED I
MUST NOT
LOSE IF I
WANT TO BE
WITH
TSUBASA



I SEE
TSUBASA
MADE A STEP
TOWARDS THE
REALIZATION
OF HIS GREAT
DREAM



SR... GREAT,
THAT'S WORTHY
OF TSUBASA, HE'S
GOING TO MAKE
HIS PRO DEBUT
UNDER CONTRACT
IN BRAZIL



IN
THE
WORLD
CLIP



キッ
ッ

7 SFX: GYUN

UOOUUUU

YE---S,
I'LL DO
MY BEST
TOMOR-
ROW

THANK YOU
TSUBASA,
YOUR FEATS
ALWAYS GIVE
ME HOPE AND
COURAGE

CALIMERO WAS
RIGHT, I SHOULD BE
HAPPY OF THIS
TRIAL, BESIDES IT'S
THE ONLY WAY I
HAVE TO MY
DREAM

BE
QUIET
WILL
YOU!





WHAT'S
THE MATTER
GIAPPONESE,
YOUR MOVES
ARE BAD AS
USUAL



HIS
MOVEMENTS
ARE BAD
LATELY

I'M MORE AND
MORE CONVINCED
THAT SHINGO'S
PLAY DURING THE
MATCH BETWEEN
REDS AND WHITES
WAS JUST A
FLUKE...

SHIN-
GO

SFX HAA, HAA, HAA, HAA, HAA



HEHEHE
HE WILL BE
DISMISSED, IT'S
ONLY A MATTER
OF TIME

HM

IF THIS
GOES ON
WE WON'T
BE ABLE TO
KEEP HIM



SEE
YOU
TOMOR-
ROW

CIAO
EVERY-
ONE

SHIN-
GO

I'LL SAY IT
AGAIN, YOU'RE
THE ONLY ONE
HERE WHO'S
HAPPY ABOUT THE
GIAPPONESE'S
PRESENCE

YOU SHOULD
BEHAVE
PROPERLY
MATTEO

SINO, I
DON'T NEED
YOUR
SERMONS

USUALLY YOU STAYED TO
TRAIN ALONE AFTER THE
COLLECTIVE TRAINING, BUT
RECENTLY, YOU ARE ALWAYS
LEAVING DIRECTLY AFTER...

SHINGO,
DID YOU
GIVE UP
ALREADY

SHIN-
GO

THE-
RE

EH, ME,
TRAIN
WITH THE
PRIMAVERA

SINO, I THINK THAT
IT'S TIME FOR YOU
TO TRAIN WITH THE
PRIMAVERA (17-19
YEARS OLD TEAM)

BUT
TODAY
I'M
COMING
BACK
REALLY
LATE

YES I'LL
BE IN THE
PRIMAVERA
BEFORE
EVERYONE
ELSE

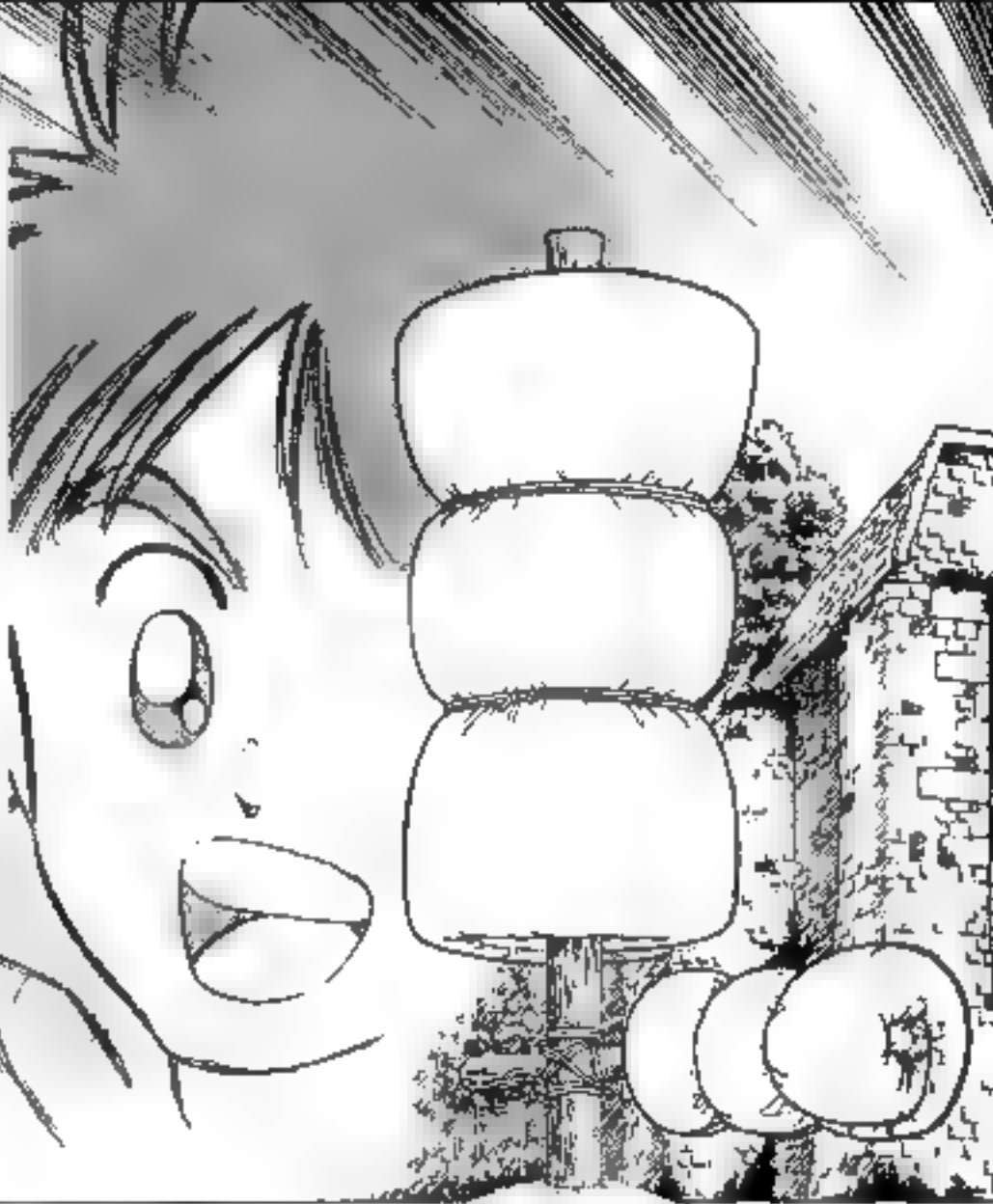
YOU WILL LEAVE
THE JUNIORES
BEFORE EVERYONE
ELSE, AND START
TO TRAIN WITH
THE PRIMAVERA
NEXT WEEK

YES, WE
DECIDED THAT
YOU WERE
GOOD ENOUGH
FOR THE
PRIMAVERA

HM

YES,
THANK
YOU VERY
MUCH

HEHEHE
.....
THIS
IS MY
IMPROVED
SOCCER
TRAINING
MACHINE,
THE
"SHINGO
SPECIAL
NUMBER 1"



SHINGO

SFX: BISHYUH



SHINGO IS
TRAINING
LIKE THIS
UNTIL THIS
LATE HOUR

SFX: DON, BAKII

AND LASTLY I
DO A BODY
BLOW TO HAVE
LEGS AND
LOINS USED
TO VIOLENT
CHARGES AND
TACKLES

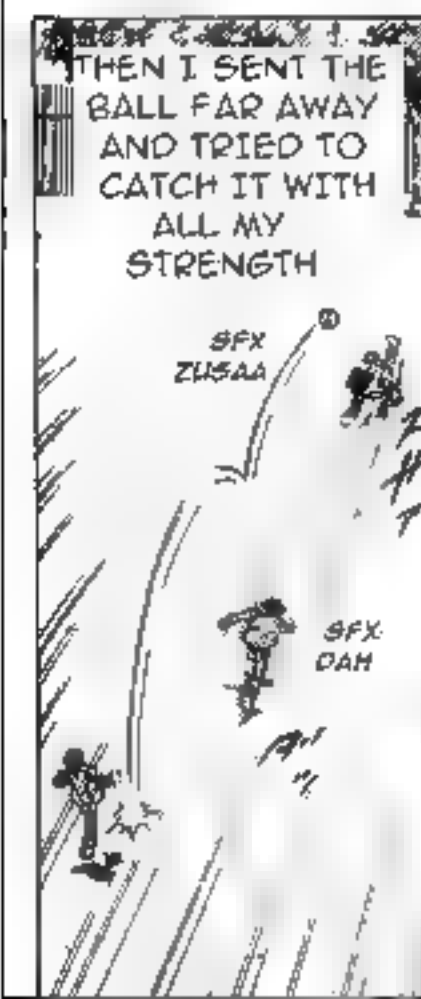
I COME
BACK BY
JUMPING
AND
DRIBBLING
IN
ZIGZAGS



THEN I SENT THE
BALL FAR AWAY
AND TRIED TO
CATCH IT WITH
ALL MY
STRENGTH

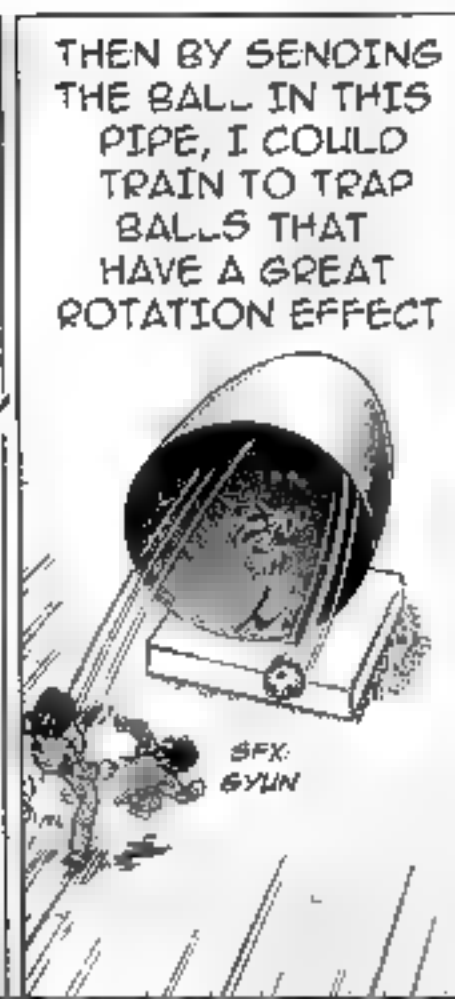
SFX: ZUSAA

SFX: OAH



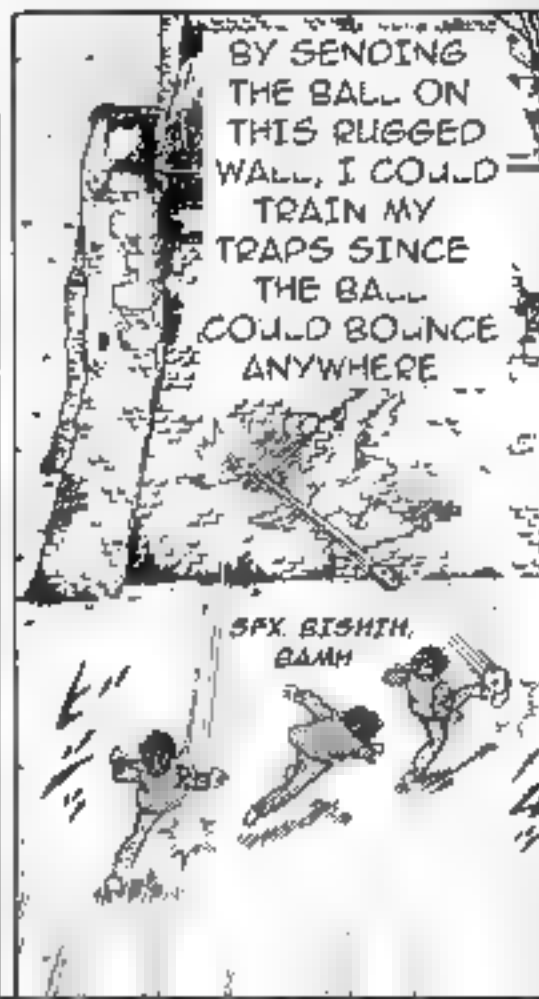
THEN BY SENDING
THE BALL IN THIS
PIPE, I COULD
TRAIN TO TRAP
BALLS THAT
HAVE A GREAT
ROTATION EFFECT

SFX: GYUN



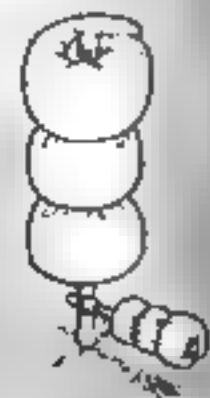
BY SENDING
THE BALL ON
THIS RUGGED
WALL, I COULD
TRAIN MY
TRAPS SINCE
THE BALL
COULD BOUNCE
ANYWHERE

SFX: BISHIH,
BAMH



WHATEVER THE MATCH,
YOU STILL BELIEVE IN
YOUR CHANCES UNTIL
THE END, YOU HAVE THE
SAME JAPANESE BLOOD
AS OOZORA TSUBASA

SHINGO,
I WAS
MISTAKEN,
YOU DIDN'T
GIVE UP



I FEEL THAT
YOU'LL BE A
JAPAN
REPRESENTATIVE, THEN

THERE

GIAP-
PONESE
WILL
MEAN
"SOMEONE
WHO IS
GOOD AT
SOCCER"

THEN I
REPEAT

THERE

I HAVE A DREAM TOO,
SHINGO, I WANT TO BE
ITALY'S REGULAR GOAL
KEEPER IN THE WORLD
CUP, AND FIGHT JAPAN
AND TSUBASA
AGAIN THERE

I WON'T LOSE,
AND I WILL
CHANGE THE
OTHER
MEANING OF
GIAPPONESE,
IT WON'T MEAN
"SOMEONE
WHO IS BAD
AT SOCCER"
ANYMORE



CAPTAIN TSUBASA



CREDITS

RAW: SHINJI

TRANSLATION: SHINJI

EDITION: SHINJI

SLEFEL@HOTMAIL.COM

[HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/](http://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/)
(FRENCH WEBSITE)

TYPOS AND MISTAKES:

THANKS TRAFFORD DEVIL

THANKS SANTABLA

THANKS MRAI

YOU CAN HOST AND SPREAD THE SCANLATION
WITHOUT PERMISSION, JUST KEEP THE CREDITS
PAGE

THANKS

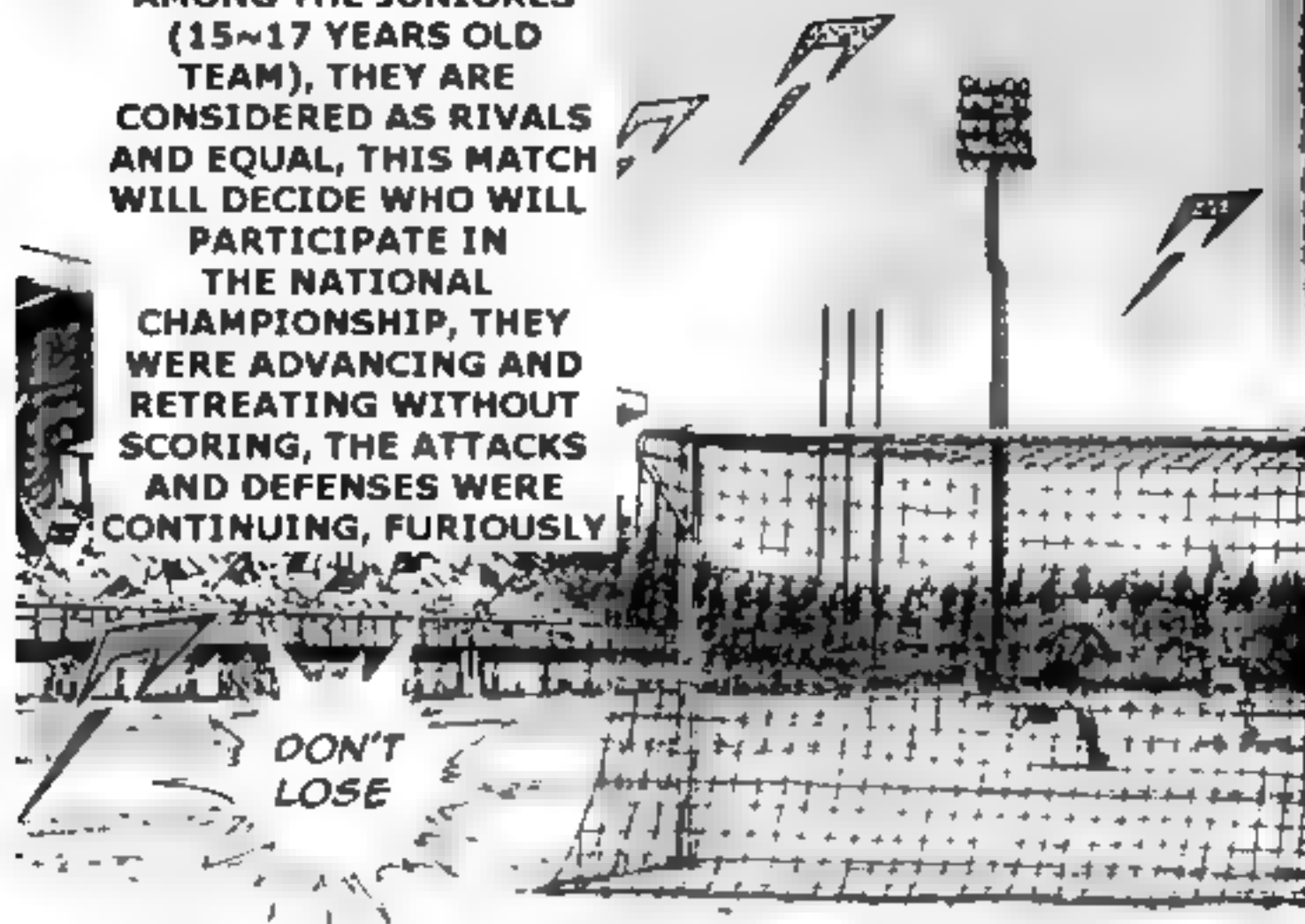
PRINCIPE
DEL SOLE

AOI'S
CHAPTER

FULL THROTTLE SHINGO!



AMONG THE JUNIORES (15~17 YEARS OLD TEAM), THEY ARE CONSIDERED AS RIVALS AND EQUAL, THIS MATCH WILL DECIDE WHO WILL PARTICIPATE IN THE NATIONAL CHAMPIONSHIP, THEY WERE ADVANCING AND RETREATING WITHOUT SCORING, THE ATTACKS AND DEFENSES WERE CONTINUING, FURIOUSLY



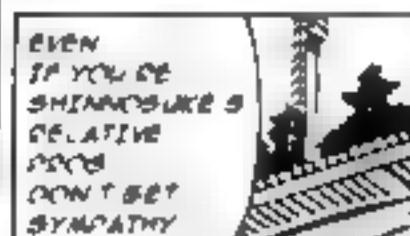
TODAY IN THE PADERNO DUGNANO BALL SPORTS FIELD, IN THE NORTHWEST OF ITALY, WERE THE JUNIORES N°1 TEAMS, FOR THE JUNIORES' MILAN DERBY, INTER JUNIORES VERSUS AC MILAN JUNIORES, THE FINAL GAME OF THE CHAMPIONSHIP



SHINGO, THIS IS YOUR LAST CHANCE



DON'T MIND GINO, THIS GOAL WAS JUST A PK BECAUSE OF A HAND FOUL



THIS MATCH WAS ALSO THE LAST ONE AMONG THE JUNIORES FOR INTER'S GOAL KEEPER GINO HERNANDEZ





OFF SASH



OFF IT
YEAH



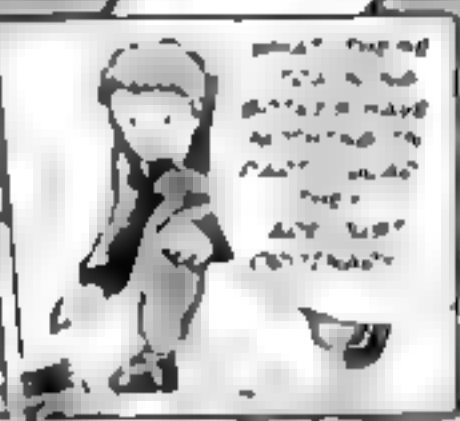
SHINGET
TAKE OFF
YOUR TRAINING
SPIKES AND
PUT THESE
ON



THEY ARE
TWO TIMES
HEAVIER THAN
ORDINARY
SPIKES



WH
WHAT
THESE
AT SPIKES



WHAT THESE
SPIKES HAVE
ANYTHING TO
DO WITH
THE
ANY LAST
ORDINARY

FURTHERMORE
THESE SPIKES
HAVE STRONG
MAGNETS IT
MUST BE
EXTREMELY
HARD TO PLAY
WITH THESE



THE SPIKE
LEATHER ON THE
TIP IS REALLY
SLIP IT MUST
BE HARD JUST
TO TRAP
THE BALL



LET ME SEE WITH THE SPIKES
I CAN TRY TO HIT THE BALL
WITH THEM
WHAT A BIG THING!



IT'S
WITH
THE
SPIKES



WHY
THE
TRAINING
WEAR



HE WAS
TRAINING
WITH THESE
SPIKES

WHAT IS
COACH
BASSI
THINKING

WHY THE
GIAPPONESE
IN THIS
IMPORTANT
MATCH

WHAT

NUMBER
9 OUT,
NUMBER
20 IN

GOOD,
THAT'S
IT

IF HIS PERFOR-
MANCE IN THIS
MATCH ISN'T
GOOD, THEN
HE WILL BE
DISMISSED
FROM THE
CLUB

EH

THE COACH
WILL DECIDE
TO KEEP HIM
OR NOT BASED
ON THIS MATCH

WE CAN'T WIN THIS
MATCH ANYWAY, SO
LET'S MAKE USE OF
THIS MATCH TO
DISMISS THE
GIAPPONESE

SHINGO

SO, LET'S
DO OUR
BEST
EVERYONE

THIS IS
GINO'S LAST
MATCH AMONG
THE JUNIORES,
WE MUST REVERSE
THE SCORE
AND WIN !!



I'M
SENDING
YOU A PASS,
GIAPPONESE
SUBSTITUTE

SFX: GUWAH

SFX: BISHIH



NICE
PASS

SFX:
PITAH



SFX: GYUN

LET'S SEE
HOW YOU
HANDLE THIS
GIAPPONESE

THE-
RE

HE
HE
HE
...

WHAT, I
KICKED THE
BALL SO CLOSE
TO HIM, YET HE
TRAPPED IT
PERFECTLY



IT'S LIKE
MY FEET
HAVE
WINGS

SO
LIGHT
!!



Yeah
like
I can let
you

But I'm
I'm going
to make
you
here

カッ





AAH, HE
DIDN'T
DESTROY
SHINGO'S
STANCE

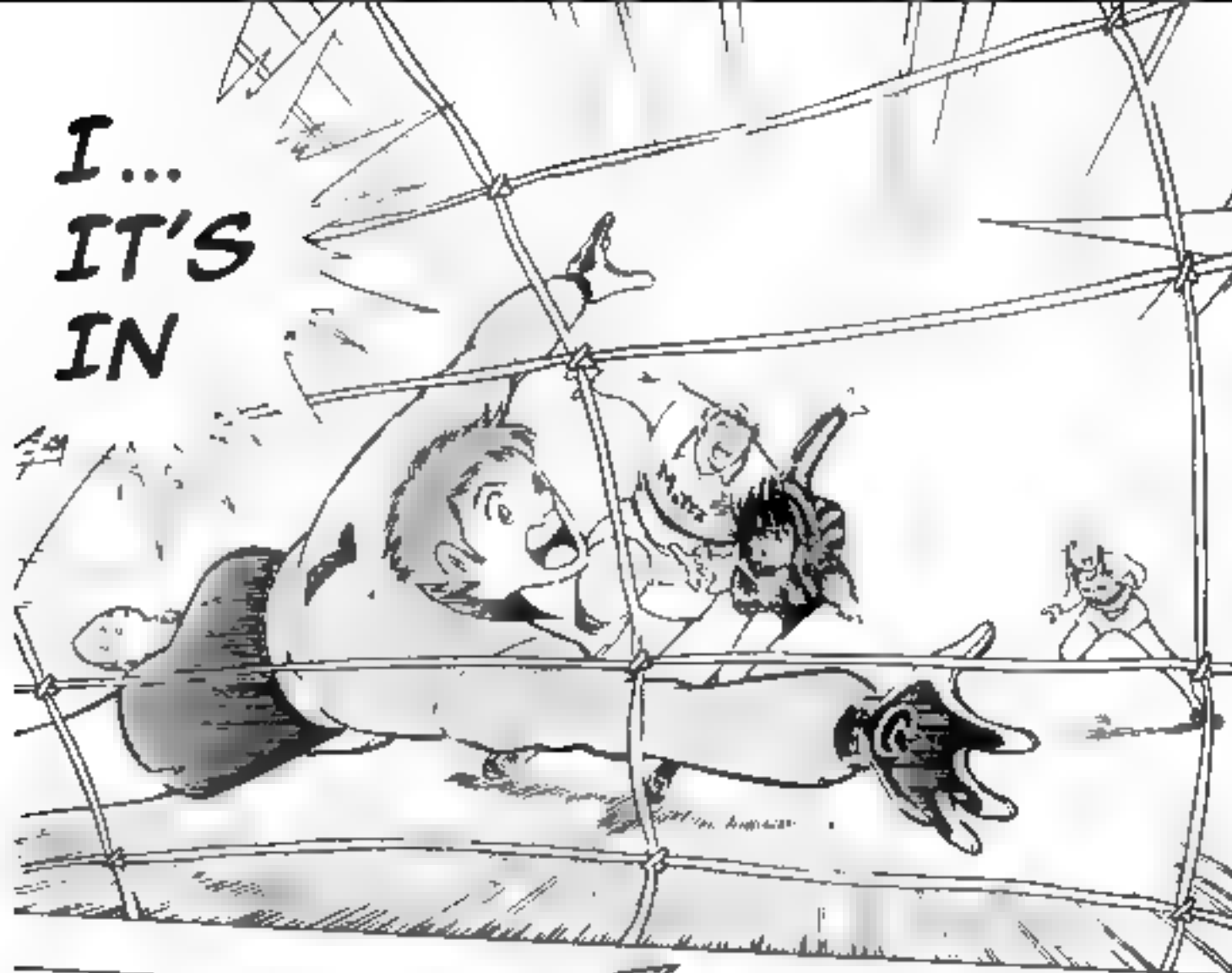


GO
!!

SPX OCKAAN

THEN I
SHOOT

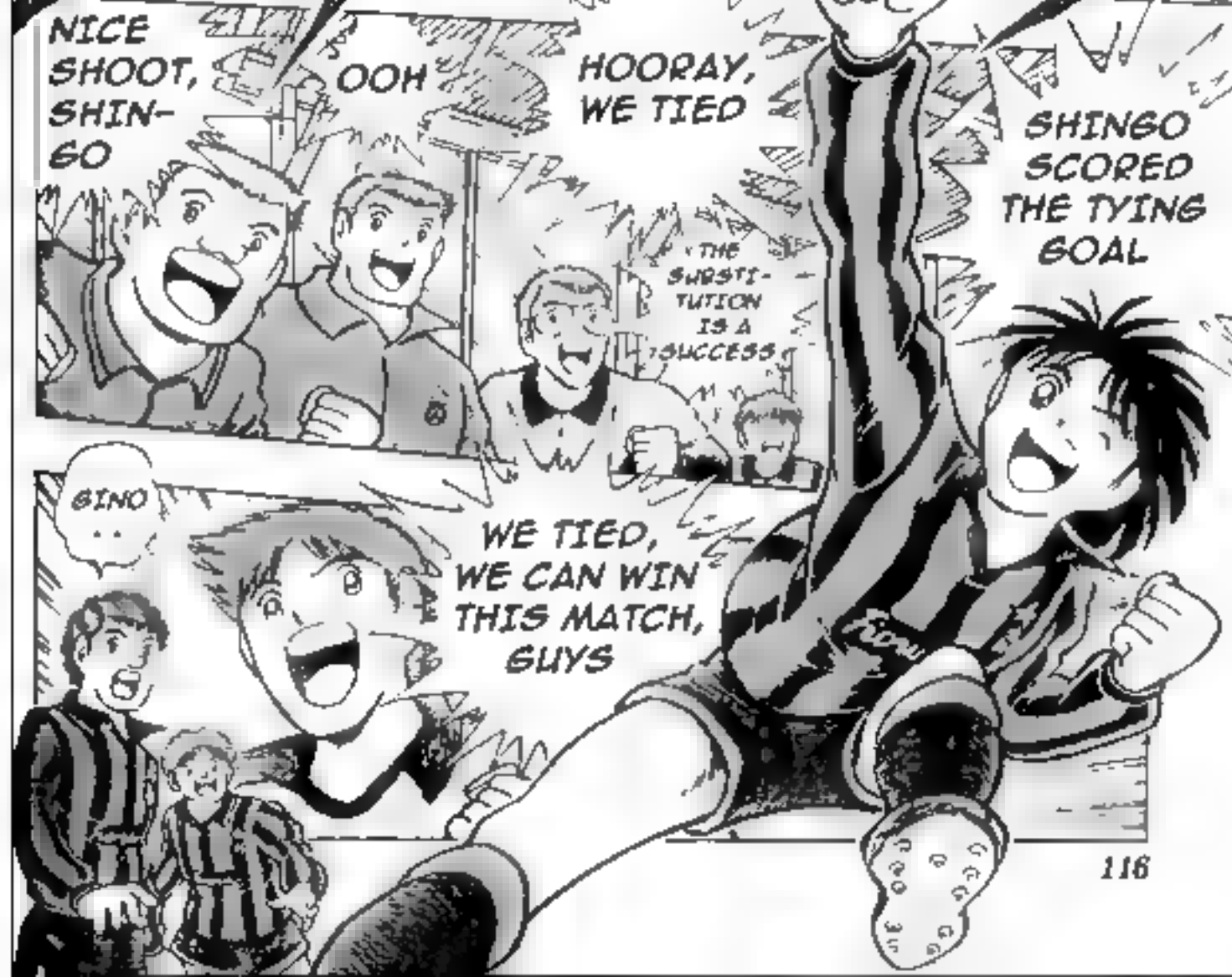
I...
IT'S
IN



BESIDES
HE SCORED
THE TYING
GOAL, THE
SIAPPONESE
ISN'T BAD

WHAT
DO WE DO
MATTEO, WE
CAN STILL
WIN THIS
MATCH

SFX ZUSAAN



SFX: DA----

AH, DAMN,
I PICKED UP
THE BAD HABIT
OF KICKING
IT TOO
STRONGLY

SFX: GASHIN

SFX:
ZUSAAA

SFX: ZUZUH

ALL
RIGHT

WHAT, HE
CAUGHT UP
WITH THIS
BALL

THIS
GUY



HE DOESN'T WANT GIAPPONESE TO MEAN "SOMEONE WHO IS BAD AT SOCCER" ANYMORE, BUT "SOMEONE WHO IS GOOD AT SOCCER"





SFX: BASH

SFX: BASH





SHINGO,
I LIKE
INTER...
AND
SOCCER
AS WELL

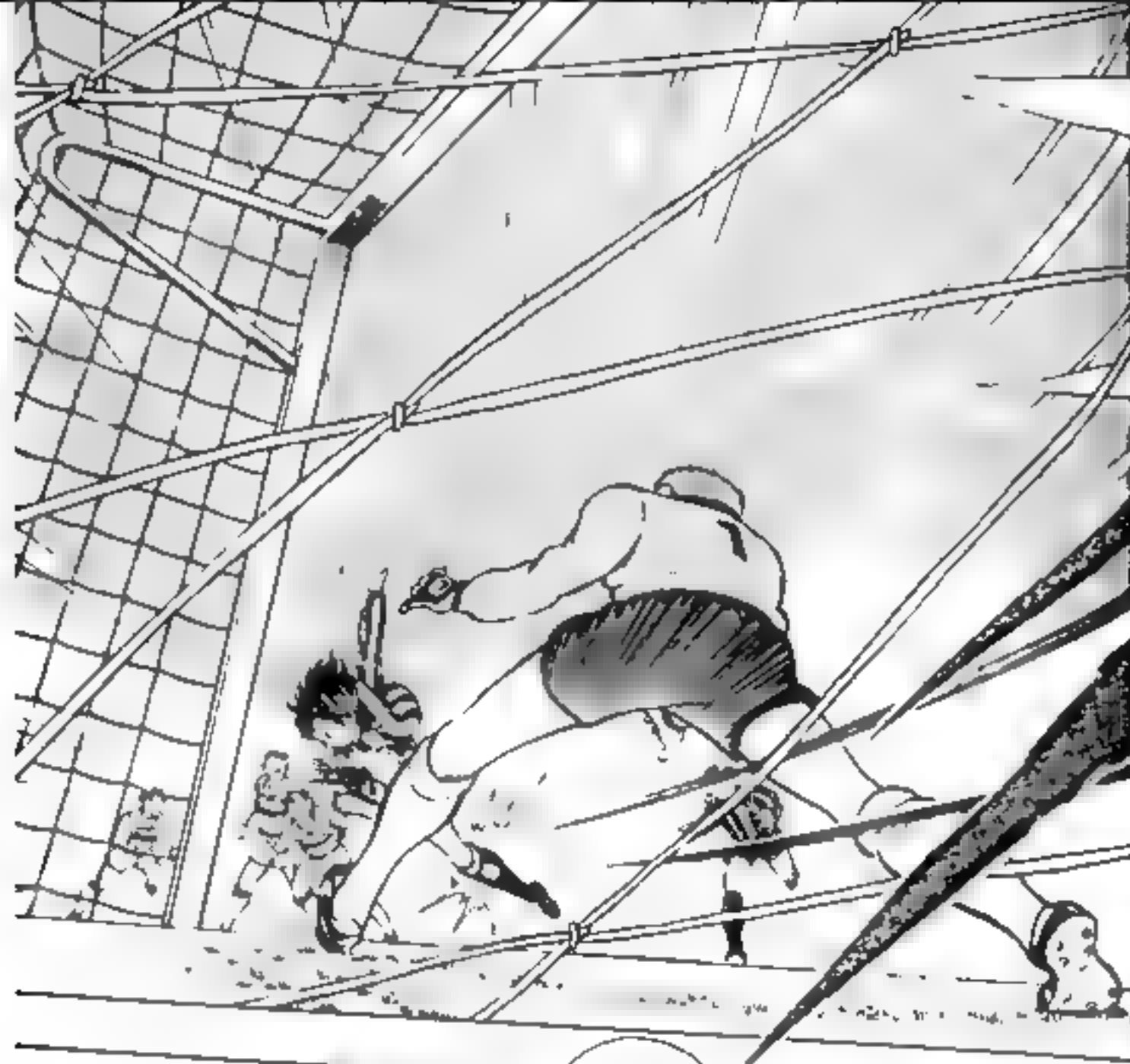
IT'S A
BRILLIANT
ONE TWO
RETURN
BETWEEN
SHINGO AND
MATTEO

MATTEO
PASSED
THE BALL
TO ME, THE
ANGLE IS
VERY
NARROW

LET'S
SHOW
THAT I
PLAY
BETTER
THAN
THE
ITA-
LIANS

HERE
!!

SFX ZAH



IT...
IT'S IN, THE
SHOOT GOT PAST
BETWEEN THE
KEEPER'S LEGS
AT A GREAT
SPEED



I WAS WRONG,
YOU'RE GOOD
AT SOCCER,
GIAPPONESE

NICE
SHOOT,
SHINGO



WE
HAVE
WON
GINO'S
LAST
MATCH

WE'LL
GO TO THE
NATIONAL
CHAMPION-
SHIP



HOORAY, WE
WON, THE INTER
JUNIORES HAVE
WON AGAINST
THE AC MILAN
JUNIORES



AND
HERE IS
THE END OF
THE MATCH'S
WHISTLE

YES,
THANKS TO
CALIMERO'S
SPIKES, THE
POWER OF MY
SHOOTS HAVE
DOUBLED



MATTEO...

FROM THEN ON,
AOI SHINGO
WAS ABLE TO
IMPROVE
HIMSELF EVEN
MORE THANKS
TO THE GOOD
ENVIRONMENT
OFFERED BY
ITALIAN SOCCER

ON THIS DAY,
SHINGO
WAS
ACCEPTED
AS A
MEMBER
OF INTER

BRavo
SHINGO,
YOU'RE
GREAT

IT'S
THANKS TO
YOU THAT
INTER IS
RECOGNIZED

WELL
DONE,
SHINGO

AND
EVERY-
ONE





CAPTAIN TSUBASA



CREDITS

RAW: SHINJI

TRANSLATION: SHINJI

EDITION: SHINJI

SLEFEL@HOTMAIL.COM

[HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/](http://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/)
(FRENCH WEBSITE)

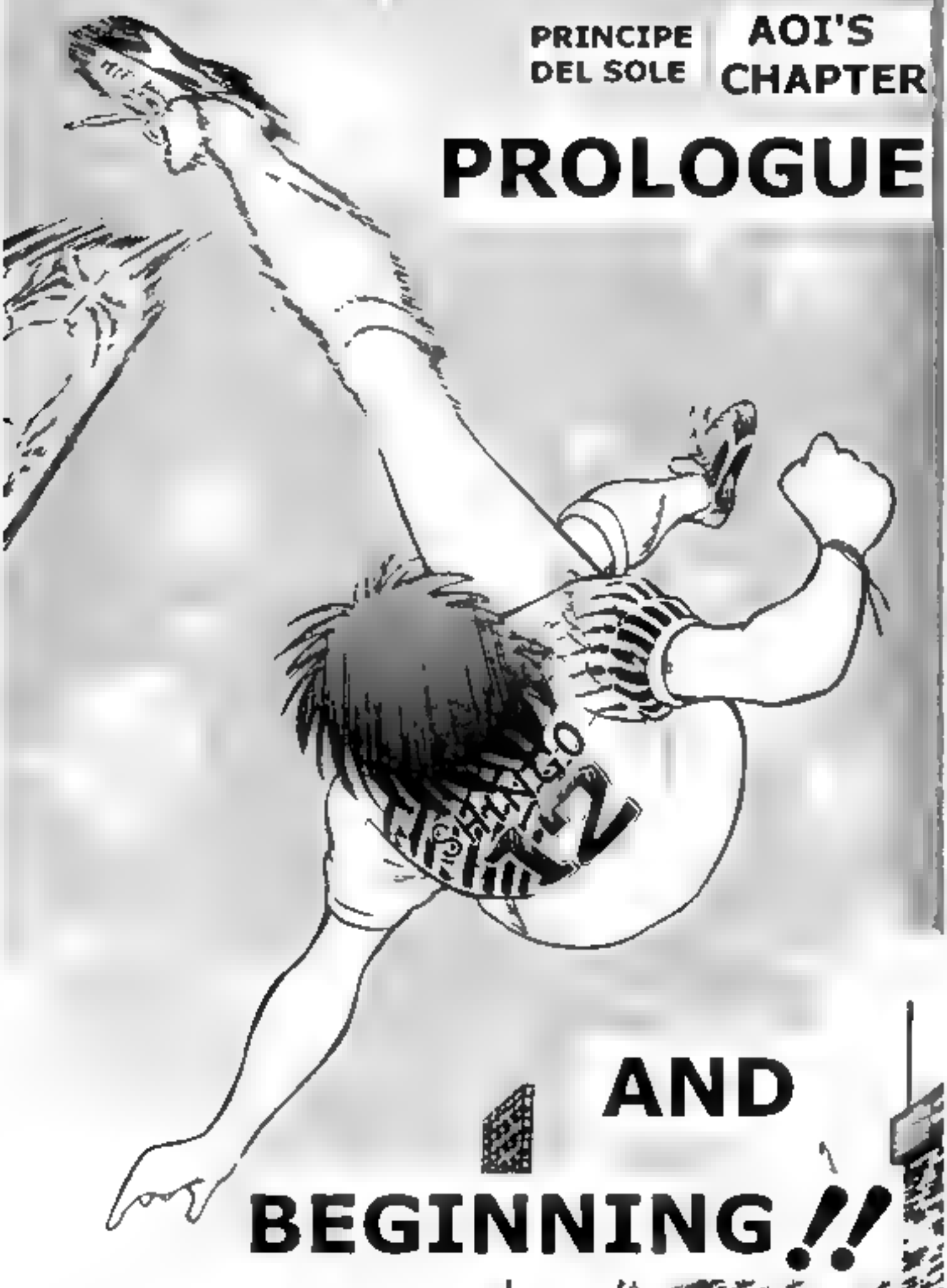
TYPOS AND MISTAKES:

THANKS SANTABLA

THANKS ZIICUS

YOU CAN HOST AND SPREAD THE SCANLATION
WITHOUT PERMISSION, JUST KEEP THE CREDITS
PAGE

THANKS



**PRINCIPE
DEL SOLE**

**AOI'S
CHAPTER**

PROLOGUE

**AND
BEGINNING!!**

—ITALY, MILAN—



adidas

IT'S BEEN
ALREADY
2 YEARS AND
A FEW WEEKS
SINCE AOI
SHINGO
ARRIVED FROM
JAPAN TO
ITALY



YEAH, I'M TRAVELING
TO VARIOUS PLACES
AROUND THE WORLD TO
OBSERVE SOCCER, I
WAS IN BRAZIL
BEFORE COMING
HERE

DO
YOU KNOW
SOCCER WELL,
MISTER?

HEHEHE ...
ONLY IF
YOU DON'T
HAVE LUCK
AND PO-
TENTIAL



IS HE
ALRIGHT
??

SFX: GUSH

HAVE
YOU SEEN
OOZORA
TSUBASA
??

E---H,
BRA-
ZIL ??



TSUBASA IS THE
ONLY ONE WHO
WILL BE ABLE TO
LEAD JAPANESE
SOCCER AND
CHANGE ITS
FUTURE

YEAH, OOOZORA
TSUBASA
BECAME MUCH
MORE TALENTED
SINCE HE HAS
GONE TO
BRAZIL



SO, COME BEFORE
THE BEGINNING
OF THE MATCH,
THE OPENING
PERFORMANCE
IS MY MATCH
WITH THE INTER
PRIMAVERA
TEAM



EH

SO MISTER
YOU'RE GOING
TO SEE
TODAY'S MATCH
AT THE SAN
SIRO
STADIUM

YEAH
THAT'S
MY
PLAN



SO I
SHOULD
DO MY
BEST
EVEN
MORE
AS WELL

I SEE
OOZORA
TAKUASA
WAS STILL
DOING HIS
BEST



SFX BYUN

BYE BYE SEE YOU LATER



I'VE NEVER HEARD
OF A JAPANESE BOY
PLAYING IN
INTER PRIMAVERA,
HE TOLD ME THAT HE
WAS STUDYING
SOCCER, IT MAY BE
AN ITALIAN JOKE

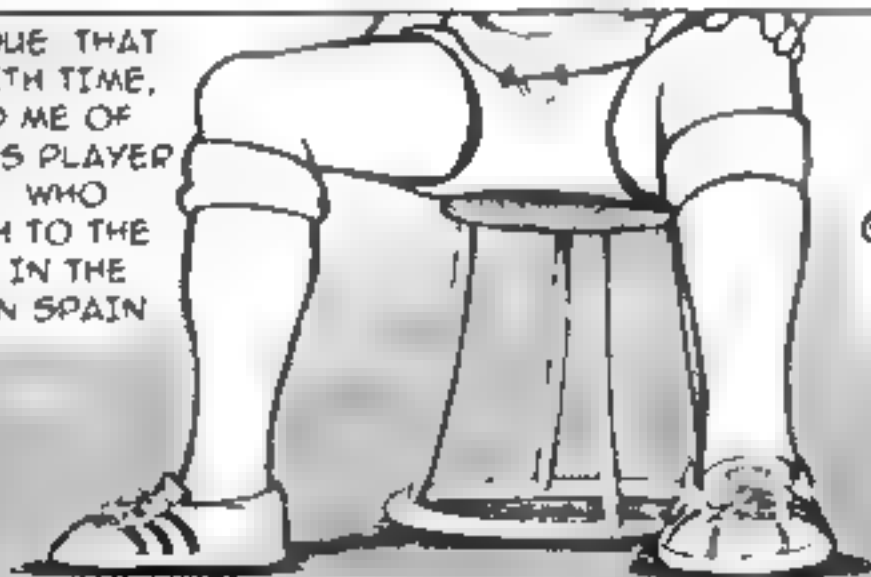
THANK
YOU

STILL,
THIS
BOY



A SLENDER PHYSIQUE THAT
GOT MUSCULAR WITH TIME,
HIS LEGS REMIND ME OF
THE FORMER FAMOUS PLAYER
MARCO TARDELLI WHO
CONTRIBUTED MUCH TO THE
VICTORY OF ITALY IN THE
WORLD CUP HELD IN SPAIN

HAS
GOOD
LEGS



MARCO TARDELLI

MILAN POLICE



SFX: TOBO



HOW CAN
I DO AN
HONEST
WORK
WITHOUT IT

SFX: TOBO, TOBO



BUT I WILL NEED
MY WORK TOOLS
SET THAT WAS
NEAR THE
FOUNTAIN
PLAZA

WE
DON'T
HAVE
IT



YEAH,
BOT IT

LISTEN
PAULO, DON'T
BREAK THE LAW
A SECOND TIME,
FIND AN
HONEST WORK



MIS-
TER



THE SUN IS
ALL OVER OUR
COUNTRY, YET
YOU ARE SO
GLOOMY

WHAT'S THE
MATTER,
MISTER



WHAT
CAN I
DO NOW

HA-

--H

SFX: DOWNHEARTED



A----H,
THIS IS
MY WORK
TOOLS SET



YUP



YO...
YOU'RE
THAT
YOUNG
BOY

STARTING
TOMORROW,
HE WILL BRUSH
YOUR SHOES
INSTEAD OF ME,
I HOPE THAT
AS MANY OF
YOU WILL COME
FOR HIM AS YOU
DID FOR ME

EVERYONE IN
THE FOUNTAIN
PLAZA, THE
TRUE SHOE
SHINER HAS
RETURNED

YEAH!
I WAS
WAITING
FOR YOU TO
APPEAR
MISTER

EH

OOH,
SHINGO'S
LIFTING
SHOW WILL
START

SO
EVERYONE
APPROACH

EVERYONE,
APPROACH

W
WHAT

TODAY
WILL BE MY
SPECIAL AND
BEST LIFTING
TECHNIQUE

DAD, IT'S
A LETTER
FROM
SHINGO

JAPAN

I'LL
RETURN
TO
JAPAN
ONCE I
BECOME
A RE-
PRESENT-
TATIVE
OF
JAPAN

I THINK
THAT IF I
KEEP ON
IMPROVING
MY SOCCER
TECHNIQUE
I'LL
BECOME
A PRO
SOCCER
PLAYER
SOMEDAY

YOU'RE
REALLY
GREAT,
SHINGO

BRAVO
SHINGO

LOOK
AT HIM,
SHINGO
SEEMS TO
BE FINE

YEAH

THE
FOUNTAIN
PLAZA

I'M NOT A TRUE PRO
SOCCER PLAYER YET,
BUT I'M DOING MY
BEST IN INTER
YOUTH TEAM
(PRIMAVERA), I
HAVE SMALL
BONUSES FOR
EVERY MATCH I WON
IN THE YOUTH TEAM

DAD, MOM, AND
OLDER SISTER,
I HOPE THAT YOU
ARE ALRIGHT, I AM
IN ITALY SINCE
MORE THAN 2 YEARS
NOW, EVEN THOUGH
YOU WERE ALL
AGAINST IT, I AM
ALRIGHT AND I HAVE
MANY CHEERFUL
FRIENDS

OOH,
GREAT

THAT'S
SPLENDID



YEAH,
I'LL DO
MY BEST !!

SHOW
YOUR GREAT
TECHNIQUE
IN THIS
MATCH

WE'LL
SUPPORT
YOU

SHOWING
OFF YOUR
BEST IN
THIS MATCH

LET'S
BLAST
LEAVE
NOW



YOU'RE
REALLY
GIVING
ME ALL
THIS

WAW
SO
MUCH

WEE
WEE
WEE

BRAVO,
SHINGO

HERE
IS YOUR
TIP

HAVE
THIS
SHINGO



GO
SHINGO
!!

GO,
INTER

TH...
THIS
IS



IN ITALY
SINCE 2
YEARS AGO
THIS YOUNG
BOY,
ANONYMOUS
IN JAPAN,
WAS NOW
PLAYING IN
SERIE A5
INTER YOUTH
TEAM

FORZA
INTER

WOW

THEN I
SHOOT
IMME-
DIATELY

IN ITALY, HE'S
KNOWN AS

THERE
IS REALLY A
JAPANESE IN
SENTE A'S
YOUTH TEAM
SOUTH
PLAY

IT'S
TRUE

HEHEHE...
THE LIGHTS
ARE GREEN,
NOW STOP!
YOU CAN'T STOP
THE AOI SHINGO!"

SHUT
UP, THE
GUY
THIS GUY

UWAH!

SO
FAST

AOI
SHINGO

17

GO,
SHINGO

I HAVE
QUIT
BURGLARY TO
SHINE SHOES
ALL THE
TIME, AND
TODAY I'M
SUPPORTING
YOU"



BRAVO,
PRINCIPE
DEL SOLE

YOU
ARE THE
FUTURE
OF INTER

COACH,
PLEASE
LET ME
GO

POTENTIAL
IN ALL THE
KNOWLEDGE
NATE WILL
GIVE YOU

QUICKLY
MAKE YOUR
DEBUT IN
SERIE A. YOU
HAVE THE
POTENTIAL



THAT'S IT
PRINCIPE
DEL SOLE

HOORAY,
IT'S IN,
THE 2ND
GOAL
TODAY

PRINCIPE
DEL SOLE

GOAL PRINCE

INTER 2 — 0 JUVENTUS

I DIDN'T DARE
TELL IT TO YOU
BEFORE, BUT
ONE DAY...
TOGETHER...
WE'LL QUALIFY
JAPAN TO THE
WORLD CUP,
THEN
WE'LL
WIN!!

TO OOOZORA TSUBASA,
SOMEWHERE ON
EARTH, UNDER THE
SAME SKY
I'M DOING MY BEST
IN ITALY AGAINST MY
NUMEROUS RIVALS!
WHATEVER STRONG
ENEMY I'LL HAVE
BEFORE ME, I
WON'T LOSE

THAT'S NOT
DEADLY!
WHAT IF YOU
GET HURT
IN THIS
MATCH

B BUT GENTILE,
RIGHT NOW
YOU'RE A
MEMBER OF THE
PRIMAVERA, BUT
NEXT WEEK YOU'LL
MAKE YOUR
DEBUT IN SERIE A

WE CAN'T
LET THIS
GIAPPONESE
DISGRACE
ITALIAN
SOCCER
ANY
FURTHER

I'LL BE ALRIGHT,
DON'T WORRY, I'LL
STOP THIS
GIAPPONESE AND
REVERSE THE
SCORE OF
THIS
MATCH

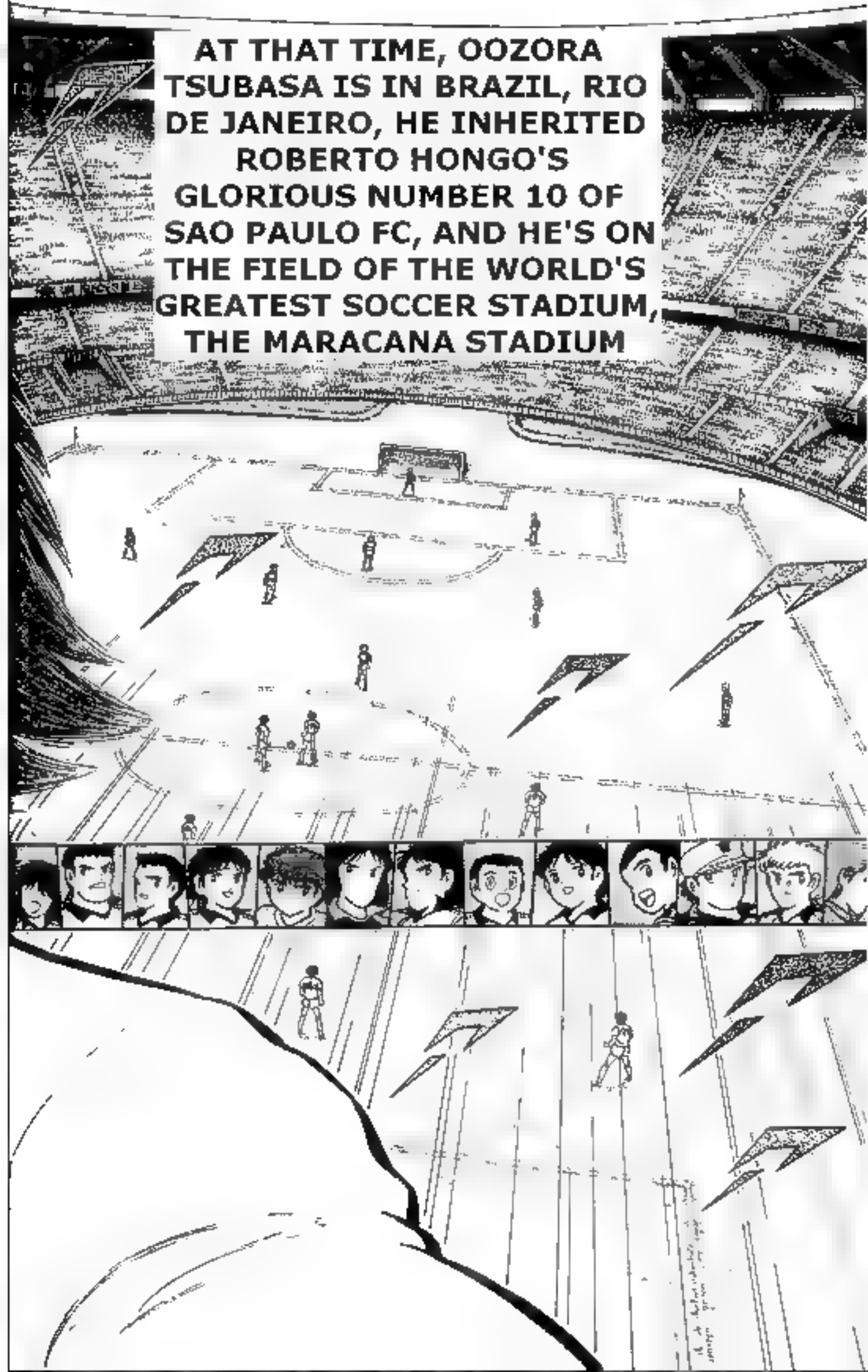
DANONE

JUVENTUS YOUTH
SALVATORE GENTILE

NOW,
ONCE
AGAIN,
OUR
HOT
STRUG-
GLE
BEGINS



AT THAT TIME, OOZORA
TSUBASA IS IN BRAZIL, RIO
DE JANEIRO, HE INHERITED
ROBERTO HONGO'S
GLORIOUS NUMBER 10 OF
SAO PAULO FC, AND HE'S ON
THE FIELD OF THE WORLD'S
GREATEST SOCCER STADIUM,
THE MARACANA STADIUM





CAPTAIN Tsubasa



CREDITS

RAW: SHINJI

TRANSLATION: SHINJI

EDITION: SHINJI

SLEFEL@HOTMAIL.COM

**[HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/](http://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/)
(FRENCH WEBSITE)**

TYPOS AND MISTAKES:

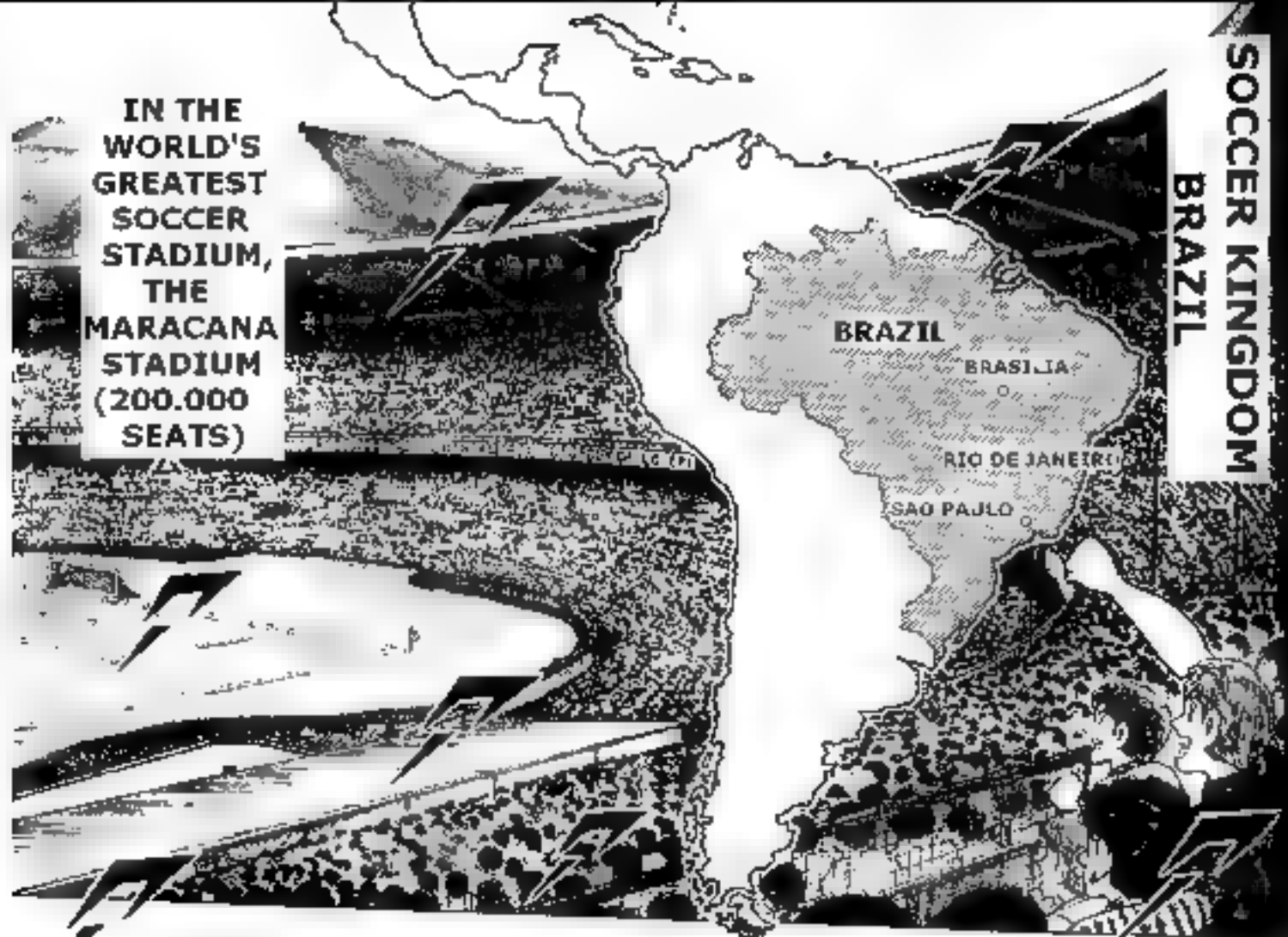
THANKS TRAFFORD DEVIL

**YOU CAN HOST AND SPREAD THE SCANLATION
WITHOUT PERMISSION, JUST KEEP THE CREDITS
PAGE**

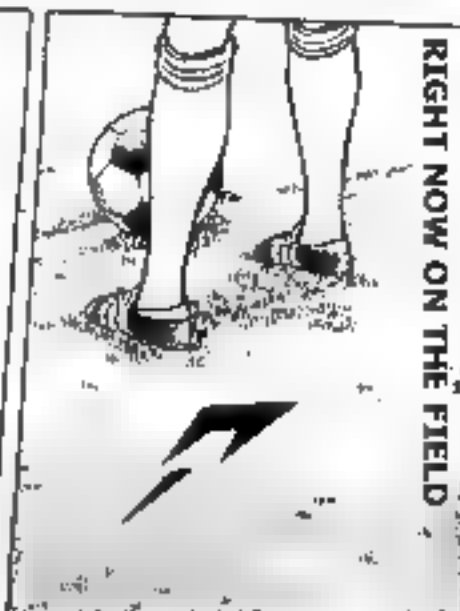
THANKS

**SOCCER KINGDOM
BRAZIL**

**IN THE
WORLD'S
GREATEST
SOCCER
STADIUM,
THE
MARACANA
STADIUM
(200,000
SEATS)**



**A JAPANESE
IS WEARING
THE ACE
NUMBER, THE
NUMBER 10**



RIGHT NOW ON THE FIELD



HIS NAME IS

**SOCCER CYBORG
SANTANA'S
CHAPTER**

**OOZORA TSUBASA,
I'M ALRIGHT!**

CAPTAIN TSUBASA (WORLD YOUTH)

PROLOGUE 2

SOCCER CYBORG SANTANA'S CHAPTER

OOZORA TSUBASA, I'M ALRIGHT!

200.000

**SPECTATORS ARE IN
THE MARACANA STADIUM,
THEY CAME TO SEE WHICH
CLUB WILL BE THE N°1 OF
THE BRAZIL NATIONAL
CHAMPIONSHIP THIS YEAR,
IT WILL BE DECIDED IN THIS
MATCH, CR FLAMENGO
(REPRESENTATIVE OF RIO
DE JANEIRO) VERSUS SAO
PAULO FC (REPRESENTATIVE
OF SAO PAULO)**

**LISTEN
TO THESE
GREAT
SHOUTS
OF JOY**

**YE--S,
LET'S
GO
!!**

**OOZORA
TSUBASA**

10

**FLAMENGO 0
SAO PAULO 0**

CHEQU

I'M
STANDING
ON THIS
FIELD,
WEARING
THE ACE
NUMBER,
THE
NUMBER 10

I'M NOT
MISTAKEN,
I'M
STANDING
HERE FOR
A MATCH
THAT WILL
DECIDE OF
WHO'S N°1
IN BRAZIL

SAO
PAULO.
SAO
PAULO

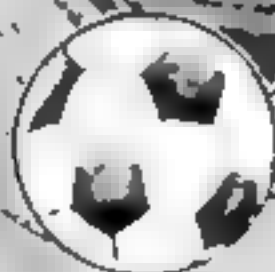
RIO
RIO

O--LE,
O--LE,
SAO
PAULO

FLAMENGO
FLAMENGO

SAO
PAULO

FLA-
MENGO



OPX: KET...N

3 YEARS AGO



OPX: BCH



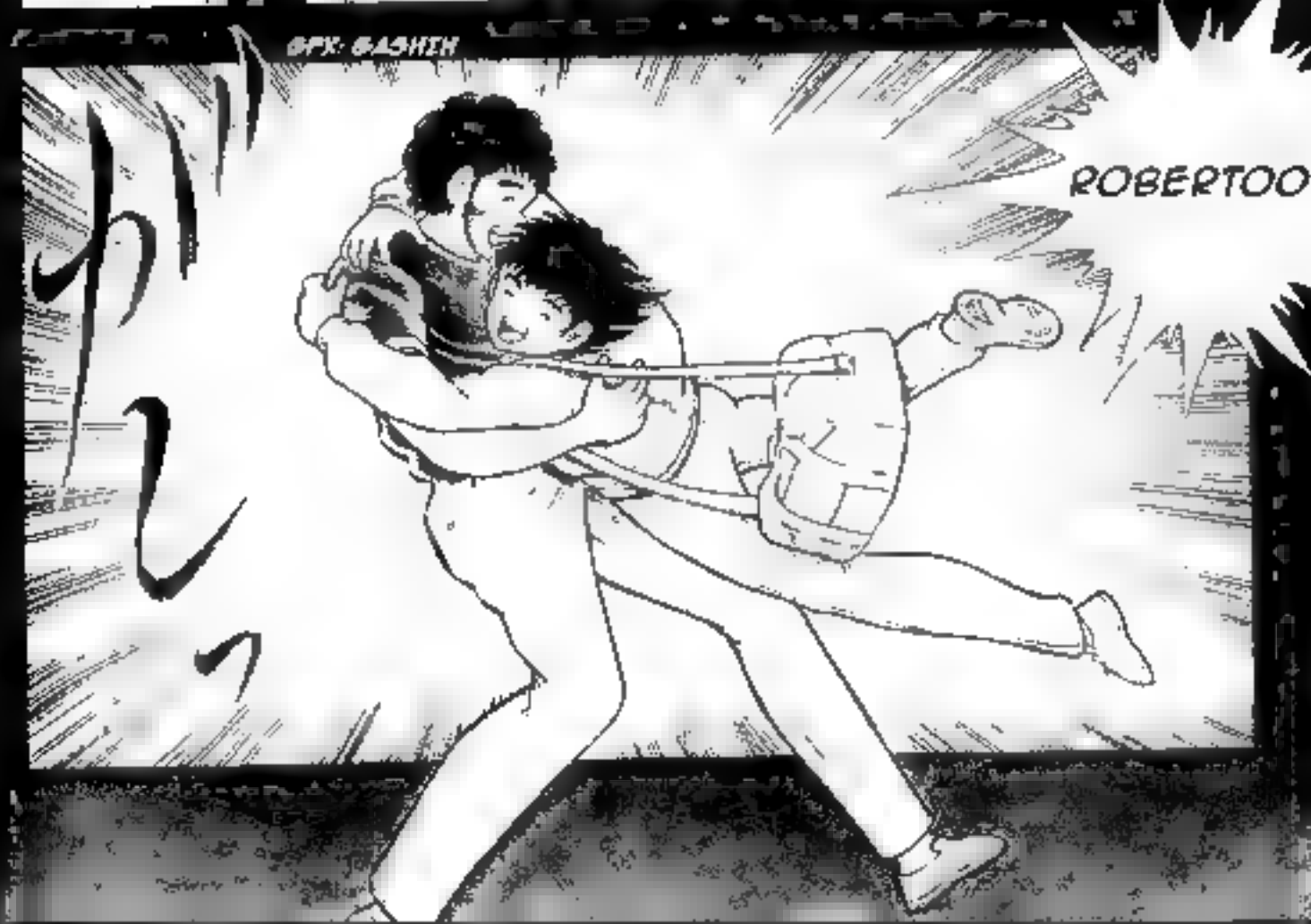
SAO
PAULO
INTER-
NA-
TIONAL
AIR-
PORT



OPX: OYUH



OPX: GASHIN





FORMER KYODO SHINPO REPORTER, NOW A FREE SPORTS WRITER, NOZAKI



WITH SAO PAULO FC, HE'S ABOUT TO BE AT THE SUMMIT OF BRAZILIAN SOCCER



TSUBASA IS REALIZING HIS DREAM

YEAH, IT'S BEEN 3 YEARS SINCE OZORA TSUBASA HAS LEFT JAPAN TO BECOME A PRO SOCCER PLAYER IN BRAZIL

ROBERTO HONGO, NOW COACH OF THE SAO PAULO YOUTH TEAM (JUNIOR)

AND ON CR FLAMENGO'S
NUMBER 10, WHO'S 18 AS
WELL, THE PRIDE OF
BRAZILIAN SOCCER,
NICKNAMED "SOCCER
CYBORG", CARLOS SANTANA,
IT WILL BE THE FIRST
CONFRONTATION BETWEEN
THESE TWO FRESHLY
PICKED FELLOWS

EITHER
"TSUBASA" OR
"SANTANA" WILL
SOON BE AT THE
SUMMIT OF
BRAZILIAN
SOCCER

TSUBASA IS THE
ONE WHO'S GOING
TO BE AT THE
SUMMIT OF
BRAZILIAN SOCCER

ON SAO PAULO
FC'S NUMBER 10,
18 YEAR OLD, WHO
IS ALSO SAO PAULO'S
GAME MAKER, THE
JAPANESE, ALSO
KNOWN AS "KAMIKAZE
TSUBASA",
OOZORA TSUBASA

THE MATCH
IS ABOUT TO
BEGIN, THE
ATTENTION IS
ON 2 PLAYERS
PARTICU-
LARLY





I REMEMBER VERY WELL WHEN I FIRST MET TSUBASA, IT WAS 3 YEARS AGO, DURING SAO PAULO'S SELECTION TESTS



SINCE SAO PAULO IS A VERY FAMOUS CLUB, CANDIDATES FROM ALL OVER BRAZIL ARE COMING FOR THE SELECTION TESTS, THIS DAY IT WAS THE JUVENIL SELECTION TESTS

BRAZIL SOCCER CLUB STRUCTURE, BELOW THE PROS, JUNIOR (18~20) JUVENIL (16~17), INFANTIL (14~15) AND SO ON



THOSE WHO ALREADY HAVE A NUMBER, WAIT OVER THERE



I DIDN'T COME
FROM JAPAN AS
A GUEST, I'M
THE SAME AS
EVERYONE HERE,
A SOCCER
PLAYER WHOSE
DREAM IS TO
BECOME A PRO



ROBERTO, I'D
LIKE TO PASS
THESE
SELECTION
TESTS



BUT I'M WARNING
YOU TSUBASA,
SOCCER IN BRAZIL
HAS NOT THE SAME
MEANING AS
IN JAPAN



YEAH,
THAT'S
WHAT I
THINK TOO



DREAMS
AND HOPES
AREN'T
SUFFICIENT
TO PLAY
SOCCER
HERE !!

OPX: ZAWA, ZAWA, GAYA, GAYA



JAPAN IS A COUNTRY
THAT HAS A WEALTHY
ECONOMY, BUT HERE
THEY ARE CARRYING
THE SURVIVAL OF
THEIR FAMILIES
ON THEIR
SHOULDERS

IF
YOU
FAIL
THIS
TEST

OKAY
TSU-
BASA

HM

YOU
SHOULD
HAVE THIS
IN MIND



YES

WE NEED
ANOTHER
MID
FIELDER



YOU'LL
IMMEDIA-
TELY GO
BACK TO
JAPAN

WE
NEED A
FORWARD
AS WELL

YOU'RE THE
JAPANESE
BROUGHT
BY
ROBERTO

YES

YES

YES

FINE,
IN THE
RED
TEAM



YEAH
!!

FINE,
YOU HAVE
CHARACTER,
YOU'LL BE IN
THE RED
TEAM

YES

YES,
YES, YES
!!

I'M PEPE OF
CAMPO GRANDE
AND I'M A
FORWARD

SFX: BLH, BLH

I MUST BECOME A
PRO AS FAST AS I
CAN TO HELP MY
MOTHER BROTHERS
AND SISTER OUT OF
THEIR TROUBLES
AND MISERY

THIS IS IT !!
I HAD JUST ENOUGH MONEY
TO TAKE A ONE WAY TICKET
BUS FROM MY PROVINCE OF
CAMPO GRANDE I MUST BE
CHOSEN TO STAY IN SAO
PAULO FC'S
DORMITORIES

BE SAFE,
BRO

MOM,
I'M
HUNGRY

IT'LL
BE
ENOUGH,
SEE
YOU

I CAN'T
GIVE YOU
MUCH
MONEY,
WILL YOU
BE ALRIGHT
PEPE

I MUST BE
CHOSEN,
I MUST

$$\frac{y_{\dots}}{y_0}$$

WORN
OUT
SPIKES

REF: POKA, POKA

544

REF: 0000

I WISH
HE WAS
ON THE
OPPOSING
TEAM, SHIT

JAPAN IS A WEALTHY COUNTRY, HE CAN HAVE EVERYTHING HE WANTS THERE, I WON'T LOSE TO A GUY COMING FROM SUCH A COUNTRY

CHI, THIS
JAPONES
HAS NOTHING
TO DO HERE

SO, LET'S GO !!
I'M TAKING MY
FIRST STEPS IN
BRAZILIAN
SOCCER

THE MATCH OF
THE SELECTION
TESTS OF SAO
PAULO FC,
REDS AGAINST
WHITES, IS
BEGINNING



GIVE
ME
THIS

SFX:
BAHH

EH



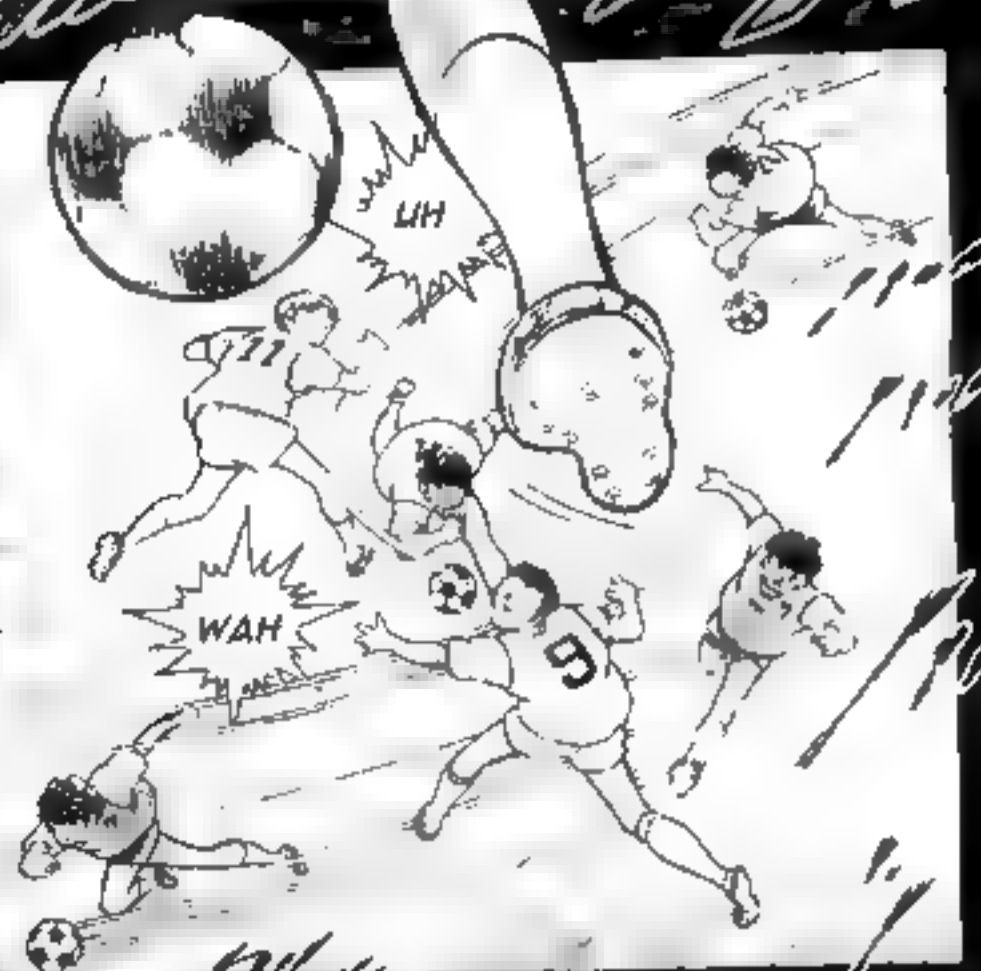
I MUST SHOW
MY POTENTIAL
DURING THIS
SELECTION
TESTS' MATCH
BETWEEN REDS
AND WHITES,
I MUST BE
APPEALING TO
THE LEADING
MANA-
GERS

SFX: DADA DADA DADA

LET'S
GO

THE BEST
AND FASTEST
WAY TO DO
THIS IS BY
BREAKING
THROUGH WITH
A DRIBBLE

SPLENDID!
HE'S DRIBBLING
WITH A SOFT, YET
DETERMINED
TOUCH WITH THE
OUTSIDE OF
HIS FOOT,
CHARACTERISTIC
OF BRAZILIANS



SFX: BASHAN, DASH

STOP
HIM

BUT HE
KEEPS
THE BALL
TOO
MUCH

SFX: DADA

HE'LL
LOSE IT

SFX: BAKIN

AH

ORYA-
AH

IF I LOSE
THE BALL I
WON'T BE
APPEALING

UH,
THIS
IS
BAD



EH

NICE
READING,
TSUBASA

WHAT



OOH, NICE
FOLLOW
FROM THE
NUMBER 18

SO, GO
PEPE!!
WE'LL
SUCCEED
TOGETHER
!!

STOP
JO-
KING,
JAPO-
NES

WHA
HE'S
USING MY
NAME LIKE
WE'RE
FRIENDS

SFX OAH

I DON'T CARE IF
WE'RE ALLIES!!
I'LL TAKE THE
BALL FROM YOU
ANYWAY!



HOW
CAN HE
BE SO
FAST
...

I'M DASHING
WITH ALL MY
STRENGTH, YET
I CAN'T CATCH
UP WITH THIS
GUY WHO'S
DRIBBLING

...WH...
WHAT

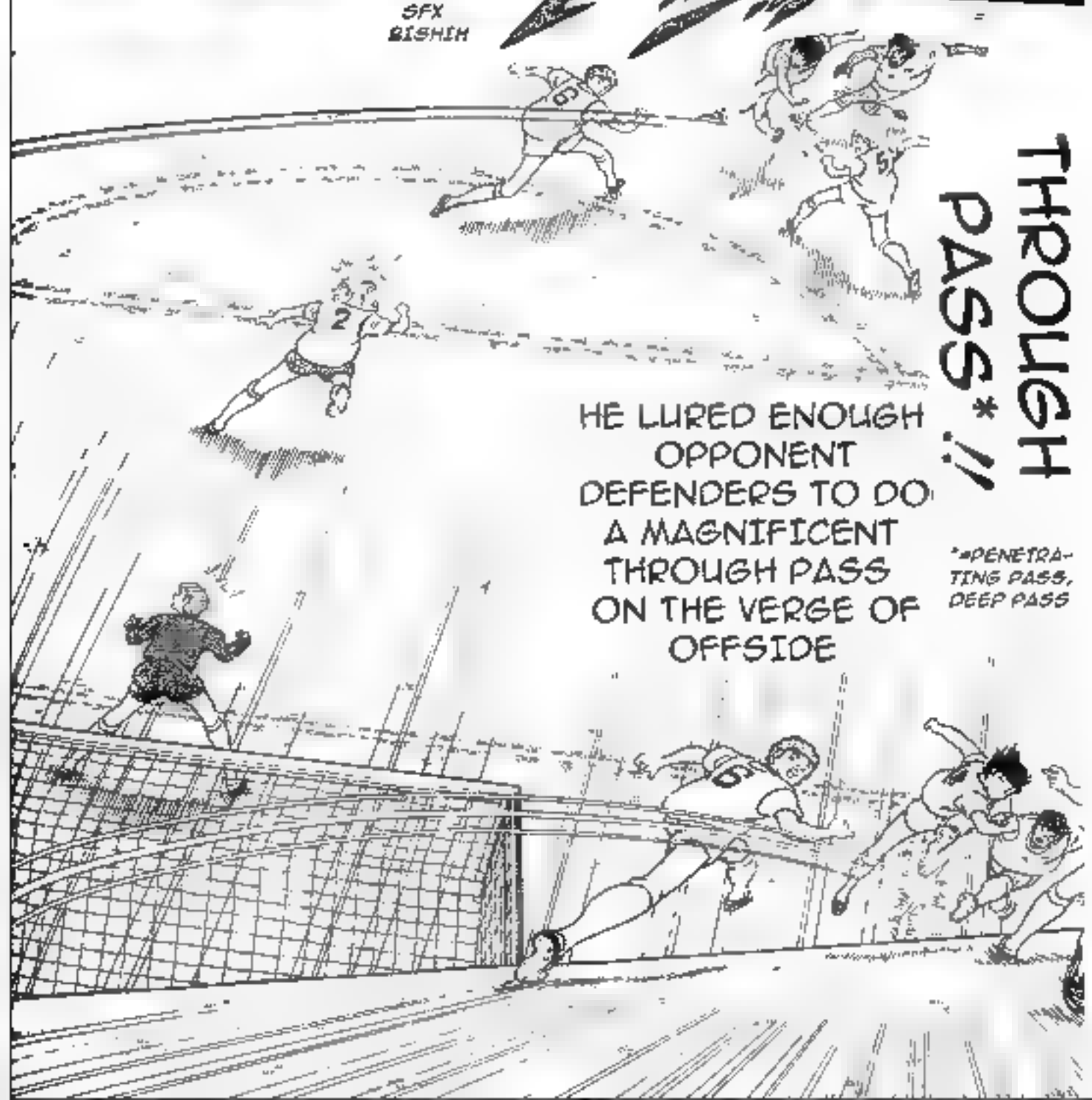
THIS GUY
IS REALLY
JAPANESE



WHAT, HIS
GOLE IS
MAGNIFICENT

BT: [unclear]







EVERYONE WAS STRUCK
WITH ADMIRATION,
SEEING TSUBASA'S DRIVE
SHOOT DESCRIBING AN
ARC AS SOON AS THE
MATCH CONTINUED, IT
WAS REALLY A SHOOT
WORTHY OF A WORLD
CLASS PLAYER

TSUBASA
WASN'T
BLUFFING,
HE REALLY
WANTED TO BE
THE BEST IN
THE WORLD

SFX ZUBAA

DOH



おおお

EH

YES, I
SUCCEEDED,
I'M
CHOSEN

I SCORED 3 GOALS
THANKS TO TSUBASA'S
ASSISTS, AND
TSUBASA AND ME
JOINED SAO
PAULO FC

NUMBER
7 AND 18,
YOU'RE
CHOSEN

THERE,
PEPE

AND IF
BEFORE THE
MATCH I WAS
CONSIDERING
HIM AN
OPPONENT AND
NOT AN ALLY
I QUICKLY
CHANGED MY
MIND

YEAH

MAGNIFICENT,
YOUR
SOCCER WAS
MAGNIFICENT

I WAS
WRONG TO
WORRY
ABOUT YOU,
TSUBASA

YES, I
SUC-
CEEDED,
ROBERTO

I DID IT,
MOM



DRIVE
SHOOT

SFX
GYUON

I'M
OO-
ZORA
TSU-
BASA





I WASN'T
MISTAKEN WHEN
I SAW HIM PLAY
FOR THE FIRST
TIME, YOU'RE
SKILLED ENOUGH,
EVEN FOR
BRAZIL

AFTER
THIS
YOU'LL
BECOME
BETTER
AND
BETTER

AND
YOU'LL
BECOME
THE BEST
SOCCER
PLAYER
IN THE
WORLD,
TSUBASA

I LEARNT
THAT
EVERYONE IS
COMPLETELY
EVEN ON A
SOCCER
FIELD

JAPANESE OR
BRAZILIAN, IT
DOESN'T MATTER,
POTENTIAL IN
SOCCER IS NOT
RELATED TO THE
COUNTRY, AND IS
NOT RELATED TO
WEALTH OR
POVERTY

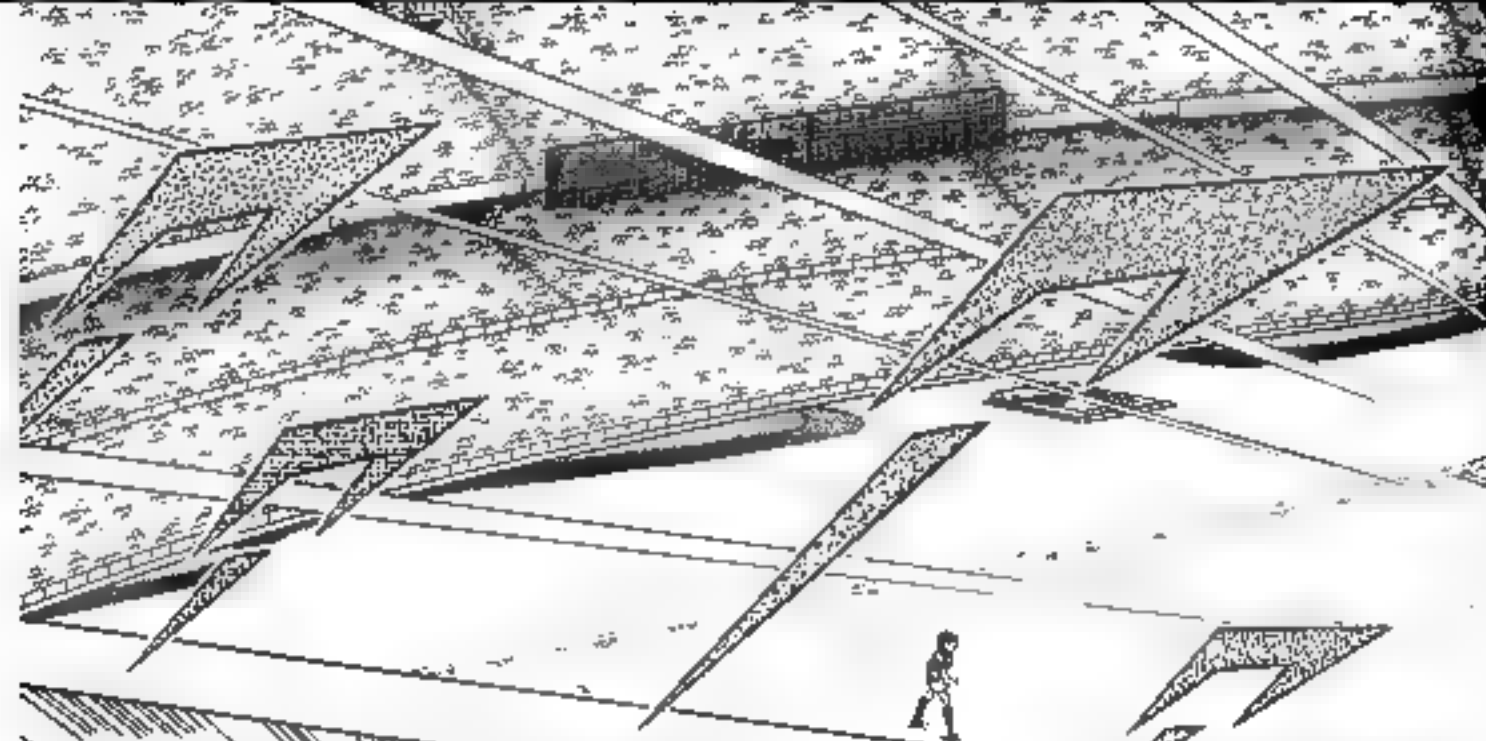
THIS MATCH
MADE ME
REALIZE
SOMETHING

I WANT TO SEE SAO
PAULO BECOME THE
N°1 CLUB OF BRAZIL,
AND YOU TO BECOME
THE N°1 SOCCER
PLAYER OF BRAZIL.
TSUBASA

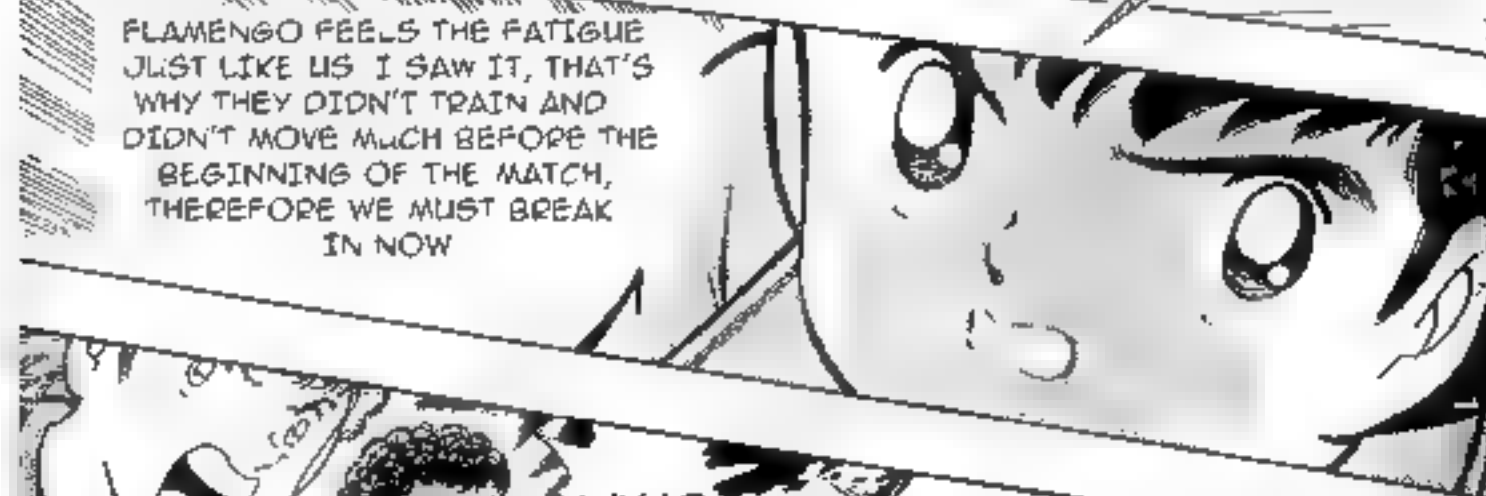
THAT'S WHY
I'M HERE TO
SUPPORT YOU,
DO YOUR
BEST,
TSUBASA

SFX PIIIII

HERE IS THE
REFEREE'S
WHISTLE
ECHOING
VERY HIGH



FLAMENGO FEELS THE FATIGUE
JUST LIKE US I SAW IT, THAT'S
WHY THEY DIDN'T TRAIN AND
DIDN'T MOVE MUCH BEFORE THE
BEGINNING OF THE MATCH,
THEREFORE WE MUST BREAK
IN NOW



WHAT

TSUBASA
ATTACKS BY
DRIBBLING
ALL OF A
SUDDEN



OOH,
TSUBASA IS
ALREADY
DRIBBLING IN
FLAMENGO'S PART
OF THE FIELD

AH

TSUBASA NOTICED
FLAMENGO'S LACK OF
WARM UP, THE FIGHT
BEGAN BEFORE THE
MATCH FOR HIM

SFX. DA---H



HERE IS THE
KICK OFF OF
SAO PAULO FC
VERSUS CR
FLAMENGO



EVEN IF SAO PAULO
HAVE WON SO FAR, WE
HAD HARD FOUGHT
BATTLES BUT OUR
OPPONENT FLAMENGO
IS THE SAME IN
THAT MATTER

LET'S
GO



OUR
OPPONENTS
AREN'T WARMED
UP YET, I
MUST ACT
IMMEDIATELY
AFTER THE
BEGINNING OF
THE MATCH
!!

SFX. DAH

**THIS IS
A GREAT
DRIBBLE
FROM THE
JAPANESE**

F...
FAST

UH

**OOZORA
TSUBASA IS
BREAKING
THROUGH
AGAINST
SUPER FIRST
CLASS PROS**

THAT'S
WORTHY
OF THE
SOCCER
NO
MOSHIGO*,
OOZORA
TSUBASA

WHAT

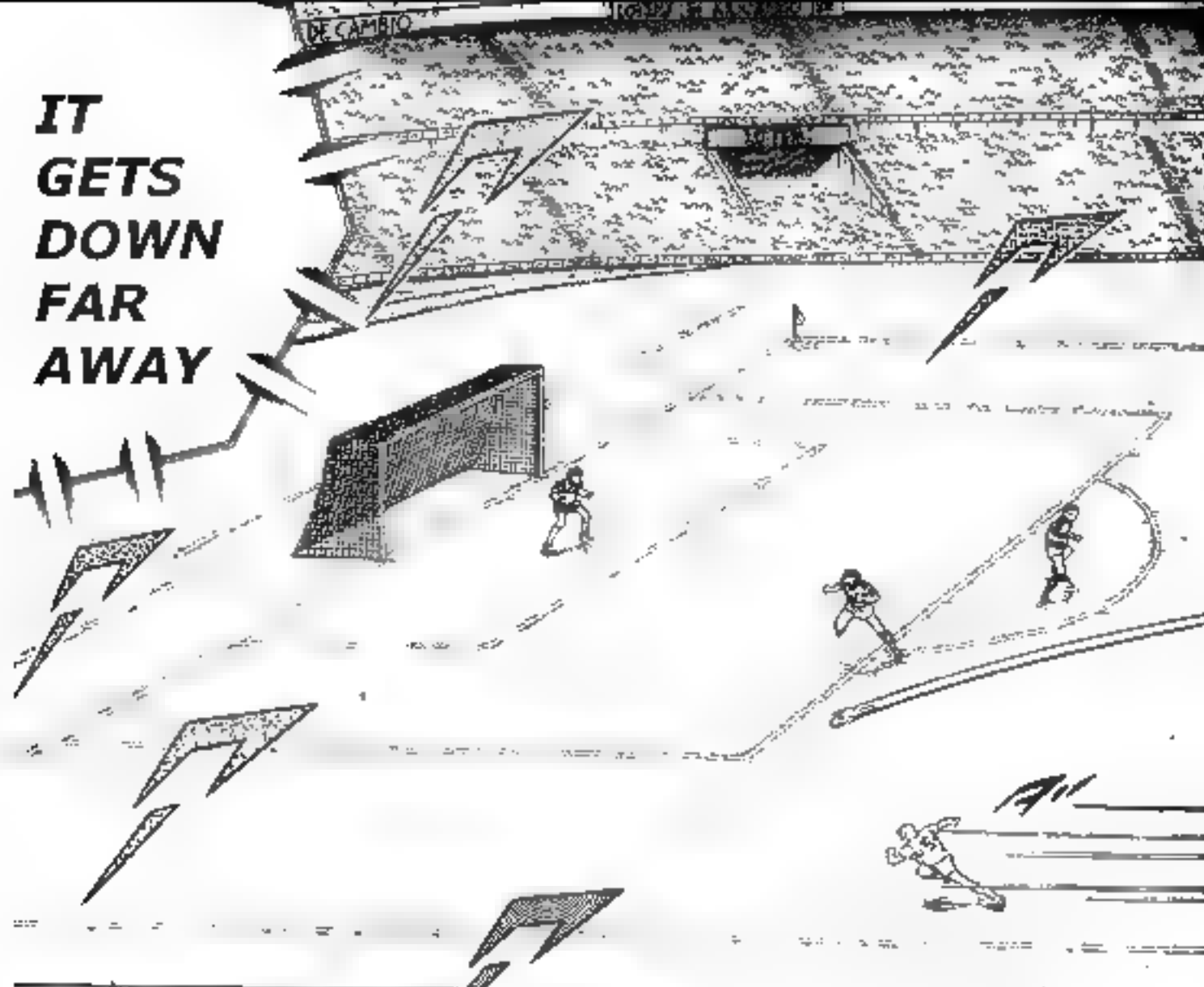
*HEAVEN-SENT CHILD
OF SOCCER

**IT STICKS
TO HIS
FEET,
GREAT
DRIBBLE**

THAT'S IT
TSUBASA,
GO-----O

SFX DADA-
DADADA

IT
GETS
DOWN
FAR
AWAY



THERE,
GIOR-
GINO

THEN IT'S A
THROUGH PASS
FOR GIORGINO
WHO'S RUN-
NING ON THE
LEFT SIDE



SFX DA----H

SFX:
BIGHITH

YES, I
HAVE IT

IT'S
FOR SAO
PAULO'S TALL
FORWARD,
LEANDRO

GIORGINO IS
CENTERING
IN FRONT OF
THE GOAL
WITHOUT A
MOMENT'S
DELAY

THERE

SFX: GUH

I
WON'T
LET
YOU

AND A
DEFENDER
IS DESPE-
RATELY
APPROA-
CHING

SFX: DAA

BUT THE
KEEPER
IS COMING
OUT OF
HIS GOAL

SFX:
BYUMH



TSUBASA PUTS A BACKSPIN EFFECT IN
HIS MIDDLE PASSES, THIS WAY IT'S TO
FAST FOR THE OPPONENTS TO CUT IT,
AND IT SUDDENLY SLOWS DOWN AFTER
IT HAS BOUNCED, SO HIS ALLIES
CAN HANDLE THE BALL EASILY

AS USUAL,
TSUBASA'S
PASSES ARE
EASY TO
HANDLE

TOO FAST FOR A PASSCUT

WITH THE
BACKSPIN
EFFECT THE
BALL BOUNCES
AND LOSES
ITS SPEED



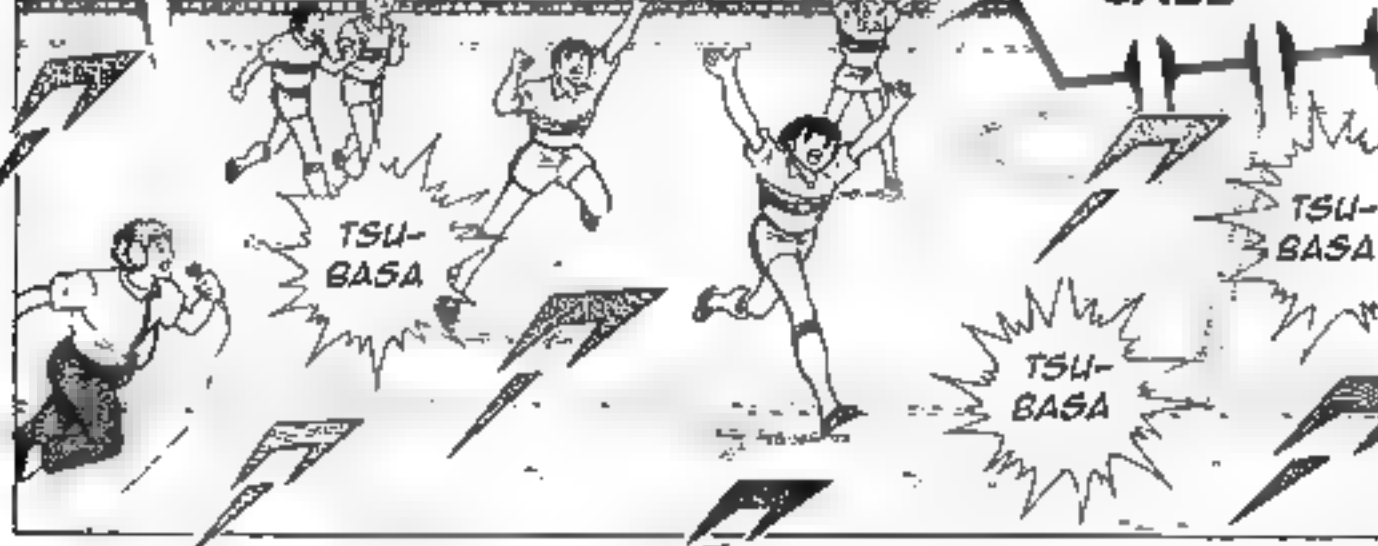






HE'S
GOING
TO BE
INTER-
VIEWED
RIGHT
AWAY

SAO
PAULO FC'S
NUMBER 10,
OOZORA
TSUBASA, IS
ANSWERING
THE
STANDS'
CALL



THAT'S THE
NATIONAL
CHARACTER
HERE

WHAT,
THEY ARE
INTERVIEWING
PLAYERS IN
THE MIDDLE
OF THE
MATCH

YES, THE BALL
WAS IN A
GOOD POSI-
TION, SO I
TRIED AND
IT WORKED

CONGRA-
TULATIONS
TSUBASA,
NICE
GOAL

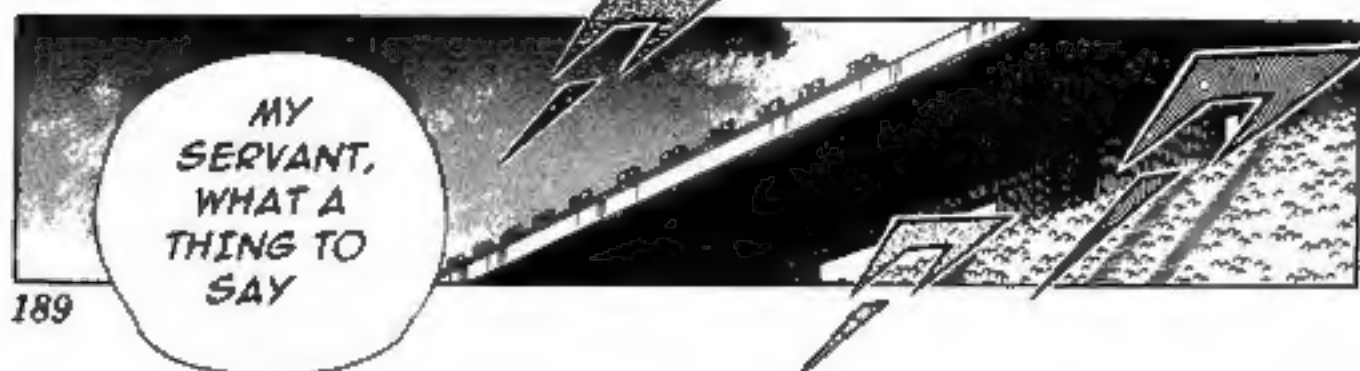




SFX: SAN



SFX: GIRAH



OOZORA
HOUSE

JAPAN

NICE
GOAL FROM
TSUBASA, AND
HE DECLARES
THAT THE BALL
IS HIS
FRIEND

TSU-
BASA

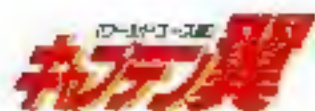
TSUBASA'S
INTERVIEW
IS OVER

THIS
MATCH IS
BROADCASTED
IN 12
COUNTRIES

THE
SOCCER
BALL IS AN
IMPORTANT
FRIEND
OF
MINE







CREDITS

RAW: SHINJI

TRANSLATION: SHINJI

EDITION: SHINJI

SLEFEL@HOTMAIL.COM

**[HTTP://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/](http://MAPAGE.NOOS.FR/CAPTAINTSUBASA/)
(FRENCH WEBSITE)**

TYPOS AND MISTAKES:

THANKS TRAFFORD DEVIL

THANKS DGWL

THANKS SRIRAM

THANKS ZIICUS

**YOU CAN HOST AND SPREAD THE SCANLATION
WITHOUT PERMISSION, JUST KEEP THE CREDITS
PAGE**

THANKS